กระทรวงธรรมการอนุญาตให้ใช้ในโรงเรียนได้

ไวยากรณ์ ฝรั่งเศส

เล่ม ๒

สำหรับเรียนโดยลำพังตนเองหรือใช้ตามโรงเรียน

มีแบบฝึกหัดกำกับทุก ๆ บท รวม ๓๓ แบบ

ของ

น.ท. พระเรี่ยมวิรัชชพากย์ ร.น. (เรี่ยม ทรรทรานนท์)

ปริญญา มหาวิทยาลัย ฝรั่งเศส

พิมพ์ครั้งที่สอง ๒๐๐๐ ฉะบับ

ราคาเล่มละ ๑๐๐ สตางค์

(มีกรรมสิทธิ์ตามพระราชบัญญัติ)

พิมพ์ที่โรงพิมพ์อักษรนิติ์

จำหน่ายที่อาริยพานิช วงเวียนบางขุนพรหม

445
ร841ว

(สำเนา)



ใบอนุญาตให้ใช้แบบเรียน

30 ก.ย. 2546

ฉะบับที่ ๑๑/๒๔๕

วันที่ ๒๓ เดือน มิถุนายน พ.ศ. ๒๔๗๓

หนังสือ ไวยากรณ์ฝรั่งเศสเล่ม ๒

ของ นายนาวาโท พระเรี่ยมวิรัชชพากย์ ร.น.

พิมพ์ครั้งที่สอง จำนวนสองพันฉะบับ ใน

พ.ศ. ๒๔๗๓

เจ้าหน้าที่ได้ตรวจแล้ว อนุญาตให้ใช้ในโรงเรียนได้

มหาอำมาตย์ตรี พระยาวิทยาปรีชามาตย์

ลงนามแทน เสนาบดีกระทรวงธรรมการ

(ใช้ได้ฉะเพาะในการพิมพ์คราวนี้เท่านั้น)

หอสมุดกลาง
ARI PHANICH

กระทรวงธรรมการอนุญาตให้ใช้ในโรงเรียนได้

ไวยากรณ์ ฝรั่งเศส

เล่ม ๒

สำหรับเรียนโดยลำพังตนเองหรือใช้ตามโรงเรียน

มีแบบฝึกหัดถำกับทุก ๆ บท รวม ๓๓ แบบ

ของ

น.ท. พระเรี่ยมวิรัชชพากย์ ร.น. (เรี่ยม ทรรทรานนท์)

ปริญญา มหาวิทยาลัย ฝรั่งเศส

พิมพ์ครั้งที่สอง ๒๐๐๐ ฉะบับ

ราคาเล่มละ ๑๐๐ สตางค์

เลขท้อง 214

(มีกรรมสิทธิ์ตามพระราชบัญญัติ)

เลขหมู่ 445
5841ว

พิมพ์ที่โรงพิมพ์อักษรนิติ์

จำหน่ายที่อารีพานิช วงเวียนบางขุนพรหม ทะเบียน

แก้คำผิด

หน้า	บันทัด	ผิด	ถูก
4	15	have	had
5	4	Ils	Il
6	1	CODITIONEL	CONDITIONEL
	9	J	J'
9	18	avous	avons
14	2	สภามาลา	สภาวมาลา
16	5	พยางค์ด้วยท้าย	พยางค์ท้าย
18	5	re ois	reçois
19	11	de voir	devoir
	15	apercervoir	apercevoir
21	14	เมอ	เมื่อ
27	3	punissais	punissait
	3	punissais	punissait
31	สุดท้าย	(e)	(e)s
32	4	PASSE	PASSÉ
	13	aurinos	aurious
33	2	PASSE	PASSÉ
	7	éé	été

หน้า	บันทัด	ผิด	ถูก
38	8	cmploie tuvous	emploie, tu
	9	เติม vous หน้าคำ	employez,
40	11	เป็นหน	เป็นหน้
45	14	S	Se
53	2	ำนวน	จำนวน
	สุด	PASSE	PASSÉ
55	3	PLUT	PLÛT
57	6	CONDITIONEL	CONDITIONNEL
62	10	ที่ ๑๑๕	ที่ ๑๑๘
63	9	ที่ ๑๑๖	ที่ ๑๑๙
65	9	ที่ ๑๑๗	ที่ ๑๒๐
70	14	ที่ ๑๑๘	ที่ ๑๒๑
72	11	ที่ ๑๑๙	ที่ ๑๒๒
73	10	ที่ ๑๒๐	ที่ ๑๒๓
74	8	ที่ ๑๒๑	ที่ ๑๒๔
77	1	อปกติชั่ง	อปกติกริยาชั่ง
135	22	(พา)	(ลา)

สารบาญ

เล่ม ๒

		หน้า
คำนำ		
ภาคที่ ๑๐	ตอนที่ ๑ ว่าด้วย กริยา	๑
	,, ๒ —,,— ปกติกริยา	๑๓
	,, ๓ —,,— วิธีใช้กาลและมาลาต่าง ๆ	๒๐
	,, ๔ —,,— แบบกาลและมาลาต่าง ๆ	๒๕
	,, ๕ —,,— กริยาที่ต้องใช้กับบุรุษสรรพนาม	๔๑
	,, ๖ —,,— กริยาใช้ประกอบกับบุรุษสรรพนามทุก ๆ บุรุษไม่ได้	๕๒
	,, ๗ —,,— วิธีเขียนดัดแปลงคำ Participe passé	๖๖
ภาคที่ ๑๑	ว่าด้วย จำพวกอปกติกริยา	๗๖
	บัญชีกริยาที่ต้องมี à ตามหลังเสมอ	๑๐๖
	บัญชีกริยาที่ต้องมี de ตามหลังเสมอ	๑๒๒
	บัญชีรายชื่ออปกติกริยาที่ย่อมใช้กันโดยมาก	๑๒๘

ภาคที่ ๑๐

ตอนที่ ๑

กริยา (Verbe)

กาล (temps) และ **มาลา** (modes) } คำกริยาทุก ๆ คำอาจจะเป็น

๑–อดีตกาล (Passé) เช่น ฉันได้นอน

๒–ปัจจุบันกาล (Présent) ,, ฉันนอน

๓–อนาคตกาล (Futur) ,, ฉันจะนอน

ในภาษาฝรั่งเศสมีอดีตกาล ๕ อย่าง คือ

1. Imparfait
2. Pássé défini หรือ passé simple หรือ passé historique
3. Passé indéfini หรือ passé composé
4. Passé antérieur
5. Plus-que-parfait

มี อนาคตกาล { 1. Futur simple
๒ อย่าง คือ { 2. Futur antérieur หรือ futur composé

(ยังมี Futur อีกชะนิดหนึ่ง คือ. futur prochain ซึ่งจะอธิบายภายหลัง).

นอกจาก "กาล" เหล่านี้ ยังมี "มาลา" อีก ๖ มาลา

คือ
1. Indicatif = นิเทศมาลา
2. Subjonctif } = ปริกัลปมาลา
3. Conditionnel }
4. Impératif = อาชญาบดิมาลา
5. Infinitif = สภาวมาลา
6. Participe (ไม่มีชื่อในภาษาไทย และภาษาไทยเรียกว่า กริยาคุณศัพท์)

แบบกาลและมาลาต่างๆ ของกริยา

AVOIR และ ÊTRE

AVOIR – to have = มี | ÊTRE – to be = เป็น, อยู่

MODE INDICATIF.

(1) PRÉSENT.

J'	ai	= I have	Je	suis	= I am
Tu	as		Tu	es	
Il ou elle	a		Il	est	
Nous	avons		Nous	sommes	
Vous	avez		Vous	êtes	
Ils ou elles	ont		Ils	sont	

(2) IMPARFAIT.

J'	avais	= I had	J'	étais	= I was
Tu	avais		Tu	étais	
Il	avait		Il	était	
Nous	avions		Nous	étions	
Vous	aviez		Vous	étiez	
Ils	avaient		Ils	étaient	

(3) PASSE DÉFINI.

J'	eus	= I had	Je	fus	= I was
Tu	eus		Tu	fus	
Il	eut		Il	fut	
Nous	eûmes		Nous	fûmes	
Vous	eûtes		Vous	fûtes	
Ils	eurent		Ils	furent	

(4) PASSÉ INDÉFINI.

J'	ai	eu=I have had	J'	ai été	= I havebeen
Tu	as	eu	Tu	as été	
Il	a	eu	Il	a été	
Nous	avons	eu	Nous	avons	été
Vous	avez	eu	Vous	avez	été
Ils	ont	eu	Ils	ont	été

(5) PASSÉ ANTÉRIEUR.

J'	eus	eu= Ihad had	J'	eus été	= Ihave been
Tu	eus	eu	Tu	eus	été
Il	eut	eu	Il	eut	été
Nous	eûmes	eu	Nous	eûmes	été
Vous	eûtes	eu	Vous	eûtes	été
Ils	eurent	eu	Ils	eurent	été

(6) PLUS—QUE—PARFAIT.

J'	avais	eu=I had had	J'	avais	été = I had been
Tu	avais	eu	tu	avais	été
Il	avait	eu	Il	avait	été
Nous	avions	eu	Nous	avions	été
Vous	aviez	eu	Vous	aviez	été
Ils	avaient	eu	Ils	avaient	été

(7) FUTUR SIMPLE.

J'	aurai	=I shall have	Je	serai	=I shall be
Tu	auras		Tu	seras	
Il	aura		Il	sera	
Nous	aurons		Nous	serons	
Vous	aurez		Vous	serez	
Ils	auront		Ils	seront	

(8) FUTUR ANTÉRIEUR.

J'	aurai	eu= I shall have had	J'	aurai	été= I shall have been
Tu	auras	eu	Tu	auras	été
Il	aura	eu	Il	aura	été
Nous	aurons	eu	Nous	aurons	été
Vous	aurez	eu	Vous	aurez	été
Ils	auront	eu	Ils	auront	été

N

MODE CODITIONNEL.

(9) PRÉSENT.

J'	aurais	=	Je	serais	=
Tu	aurais		Tu	serais	
Il	aurais		Il	serait	
Nous	aurions		Nous	serions	
Nous	auriez		Vous	seriez	
Ils	auraient		Ils	seraient	
		I should have			I should be

(10) PASSÉ (อย่างที่ ๑)

J'	aurais	eu	=	J'	aurais	été	=
Tu	aurais	eu		Tu	aurais	été	
Il	aurait	eu		Il	aurait	été	
Nous	aurions	eu		Nous	aurions	été	
Vous	auriez	eu		Vous	auriez	été	
Ils	auraient	eu		Ils	auraient	été	
		I should have had					I should have been

(11) PASSÉ (อย่างที่ ๒)

J'	eusse	eu	J'	eusse	été
Tu	eusses	eu	Tu	eusses	été
Il	eût	eu	Il	eût	été
Nous	eussions	eu	Nous	eussions	été
Vous	eussiez	eu	Vous	eussiez	été
Ils	eussent	eu	Ils	eussent	été

(12) MODE IMPÉRATIF.

AIE	=have	(เธอ จง มี)	SOIS	=be	(เธอจงเป็น)
AYONS	=let us have	(เราจงมี)	SOYONS	=let us be	(เราจงเป็น)
AYEZ	=have	(ท่าน จง มี)	SOYEZ	=be	(ท่านจงเป็น)

MODE SUBJONCTIF.

(13) PRÉSENT.

Que	j'	aie	=	that I may have	QUE je	sois	=	that I may be
Que	tu	aies			Que tu	sois		
Qu'	il	ait			Qu' il	soit		
Que	nous	ayons			Que nous	soyons		
Que	vous	ayez			Que vous	soyez		
Qu'	ils	aient			Qu' ils	soient		

(14) IMPARFAIT.

Que	j'	eusse	=	that I might have	Que je	fusse	=	that I might be
Que	tu	eusses			Que tu	fusses		
Qu'	il	eût			Qu' il	fût		
Que	nous	eussions			Que nous	fussions		
Que	vous	eussiez			Que vous	fussiez		
Qu'	ils	eussent			Qu' ils	fussent		

(15) PASSÉ.

Que j'	aie	eu=	that I may have had	Que j'	aie	été=	that I may have been
Que tu	aies	eu		Que tu	aies	été	
Qu' il	ait	eu		Qu' il	ait	été	
Que nous	ayons	eu		Que nous	ayons	été	
Que vous	ayez	eu		Que vous	ayez	été	
Qu' ils	aient	eu		Qu' ils	aient	été	

(16) PLUS—QUE—PARFAIT.

Que j'	eusse	eu=	that I might have had	Que j'	eusse	été=	that I might have been
Que tu	eusses	eu		Que tu	eusse	été	
Qu' il	eût	eu		Qu' il	eût	été	
Que nous	eussions	eu		Que nous	eussions	été	
Que vous	eussiez	eu		Que vous	eussiez	été	
Qu' ils	eussent	eu		Qu' ils	eussent	été	

MODE INFINITIF.

(17) AVOIR, Avoir eu= (to have, to have had) | ÊTRE, Avoir été= (to be, to have been)

MODE PARTICIPE.

(18) AYANT, Ayant eu= (having, having had) | ETANT, Ayant été= (Being, having been)

แบบผึกหัดที่ ๕๘

จงเปลี่ยนเป็นบุรุษที่ ๑ พหูพจน์ เช่น J'ai=Nous avons.

1	2	3
J'ai	J'eus	J'aurai eu
J'avais	Que j'aie	J'avais eu
J'ai eu	J'aurais	Que j'eusse eu
J'aurai	Il eut	Tu avais
Que j'aie eu	J'eus eu	Qu'il ait

แบบผึกหัดที่ ๕๙

จงเปลี่ยนเป็นบุรุษที่ ๓ เอกพจน์ เช่น Ils ont=Il a

1	2	3
Ils ont	ils eurent	qu'ils eussent
Ils auront	ils avaient eu	nous avions
Ils avaient	vous avez	vous aurez
Ils ont eu	qu'ils aient	qu'ils aient eu
Ils auraient	nous avions eu	qu'ils eussent eu

แบบผึกหัดที่ ๑๐๐

จงบอกบุรุษ, พจน์, กาลและมาลาของกริยาเหล่านี้

1	2	3
Il a	J'aurais	Tu avais
nous avons eu	j'eus eu	ils ont eu
tu auras	qu'il ait	nous aurons
vous aviez	vous aurez eu	que vous ayez
nous eûmes	ils eurent	ils avaient

แบบฝึกหัดที่ ๑๐๑

จงเปลี่ยนเป็นบุรุษที่ ๓ พหูพจน์ เช่น il était=ils étaient

1	2	3
Il était	Il a été	j'ai été
il est	qu' il soit	il fut
il sera	il avait été	il eut été
il fut	il aura été	tu seras
il serait	qu'il fût	qu'il eût été.

แบบฝึกหัดที่ ๑๐๒

จงเปลี่ยนเป็นบุรุษที่ ๑ เอกพจน์ เช่น Nous sommes=Je suis

1	2
Nous sommes	Que nous soyons
nous étions	que nous ayons été
nous avons été	nous aurons été
nous serons	que nous eussions été
nous fûmes	nous serions

แบบฝึกหัดที่ ๑๐๓

จงเขียนบุรุษที่ ๓ เอกพจน์ของกาล Présent de l'Indicatif—imparfait—futur—subjonctif ของกริยา ÊTRE และ AVOIR.

แบบฝึกหัดที่ ๑๐๔

จงหากริยาและคุณศัพท์เติมลงในที่ว่างให้ครบ เช่น Le roi fut grand=les reines furent grandes

1. Le roi fut grand, les reines..... .....
2. J'ai été paresseux, Jean et Marie..... .....
3. L'arbre est beau, les fleurs (f)..... .....
4. Le jardin était spacieux, la cour..... .....
5. Il est vieux, le père et la mère..... .....
6. L'arbre serait vert, la feuille..... .....
7. Le trou était étroit, les fentes (f)..... .....
8. L'oncle a été gai, les tantes..... .....
9. Il fallait que le lion fût jeune, que les lionnes..... .....
10. Je suis habillé, nous ....
11. Le combat avait été meurtrier, la bataille..... .....
12. Le pré est

gras, la prairie..... ..... 13. Le tableau est beau, les gravures (f)..... ..... 14. Le singe était intelligent, le cheval et la jument..... ....

แบบฝึกหัดที่ ๑๐๕

จงเปลี่ยนกริยาให้เป็นพหูพจน์ เช่น J'ai une maison=Nous avons une maison.

1. J'AI une maison. 2. TU ES heureux. 3. IL AVAIT des œufs. 4. IL EST laborieux. 5. IL AURAIT ÉTÉ dans la masion. 6. J'AURAI un oiseau. 7. J'AI EU des amis. 8. JE N'ÉTAIS pas là. 9. Il fallait QU'IL EÛT un chat. 10. ELLE A EU un livre. 11. TU SERAIS sur le bateau. 12. Je ne croyais pas QU'ELLE EÛT ÉTÉ à la ville. 13. J'AVAIS besoin de vous. 14. ELLE FUT dans le champ. 15. J'AURAIS un cheval.

กริยา Avoir กับ Être นี้เรียกว่ากริยานุเคราะห์หรือกริยาช่วย (verbes auxiliaires) เพราะกริยาทั้ง๒นี้ช่วยประกอบ "กาล" บางกาลให้เกิดขึ้น เช่น Passé indéfini; plus-que-parfait

Temps composés.

กาลต่าง ๆ ที่มีกริยานุเคราะห์ประกอบด้วย เรียก ว่า temps composés (compound tenses)

Temps simples.

กาลที่มีแต่กริยาเติม เท่านั้น เรียก ว่า temps simples (simple tenses)

ตอนที่ ๒

ปกติกริยา (Verbes réguliers).

หมายความว่า กริยาที่เปลี่ยนรูปสำหรับกาลและมาลาต่าง ๆ ตามกฎที่จะได้กล่าวไว้ต่อไปนี้

อปกติกริยา (Verbes irréguliers)

หมายความว่า กริยาที่แปลงรูปสำหรับกาลและมาลาต่าง ๆ ต่างกันกับ กฎที่ใช้สำหรับปกติกริยา.

กริยาจำพวกที่ ๑

คือกริยาทุก ๆ กริยาซึ่งสภาวมาลามี er เป็นพยางค์ท้าย

เช่น aimER = รัก

donnER = ให้

กริยาจำพวกที่ ๒

คือ กริยาทุก ๆ กริยา ซึ่งสภามาลามี ir เป็นพยางค์ท้าย

เช่น **pun**IR = ลงโทษ

obéIR = นบนอบ

กริยาจำพวกที่ ๓

คือ กริยาทุก ๆ กริยาซึ่งสภาวมาลามี oir เป็นพยางค์ท้าย

recevOIR = รับ

devOIR = ต้อง

กริยาจำพวกที่ ๔

คือ กริยาทุก ๆ กริยา ซึ่งสภาวมาลามี re เป็นพยางค์ท้าย

เช่น **vend**RE = ขาย

perdRE = (ทำ) หาย

สมัยนี้มักนิยมกันแบ่ง กริยาต่าง ๆ ออกเป็น ๓ จำพวกเท่านั้น คือ จำพวกที่ ๑ มี er เป็นพยางค์ท้าย, จำพวกที่ ๒ มี ir เป็นพยางค์ท้าย ส่วนกริยาที่พยางค์ท้ายสะกดอย่างอื่น คงรวมเข้าในจำพวกที่ ๓ ทั้งนั้น).

วิธีกระทำให้ “กาล” ต่าง ๆ เกิดขึ้น

ตามที่ได้เรียนมาแล้ว คงเห็นได้ว่า “กาล” และ “มาลา” ฝรั่งเศสอาจมีเป็นจำนวนมากมาย แท้จริงมีแต่ ๕ กาลเท่านั้นที่ควรจะรู้ คือ

1. Infinitif (présent) (17)
2. Participe présent (18)
3. Participe passé (19)
4. Indicatif (présent) (1)
5. Passé défini (3)

กาล ๕ กาลนี้เรียกว่า **temps primitifs** เพราะกาลและมาลาอื่น ๆ เกิดจากการเปลี่ยนแปลงของกาลเหล่านี้ทั้งนั้น.

I. กาลต่าง ๆ ที่เกิดจาก Infinitif คือ

a) **Le futur** โดยเปลี่ยน r ของจำพวกที่ ๑ และ ๒
oir —,,— ที่ ๓
re —,,— ที่ ๔

เป็น *rai, ras, ra, rons, rez, ront*

(จงสังเกตว่าคำที่พิมพ์ด้วยตัวเอนคือพยางค์ท้ายของ Indicatif présent (1) ของกริยา Avoir).

เช่น Infinitif = aimeR | puniR | recevOIR | vendRE

Futur = J'aime*rai* | puni*rai* | recev*rai* | vend*rai*

b) **Conditionnel** โดยเปลี่ยน **r, oir** หรือ **re**

เป็น *rais, rais, rait, rions, riez, raient*

(จงสังเกตคำที่พิมพ์ด้วยตัวเอน คือพยางค์ท้ายของ Imparfait ของทุก ๆ กริยา).

เช่น Infinitif = aimeR | puniR | recevOIR | vendRE

Conditionnel = J'aime*rais* | puni*rais* | recev*rais* | vend*rais*

II. { กาลต่าง ๆ ที่เกิดจาก Participe Présent คือ

a) บุรุษที่ ๑, ที่ ๒, ที่ ๓ พหูพจน์ ของ Indicatif présent โดยเปลี่ยน **ant** เป็น **ons, ez, ent**

เช่น Participe présent =

	aim ANT	puniss ANT	recev ANT	vend ANT
Nous	aim *ons*	puniss *ons*	recev *ons*	vend *ons*
Vous	aim *ez*	puniss *ez*	recev *ez*	vend *ez*
Ils	aim *ent*	puniss *ent*	(reçoivent)	vend *ent*

b) **L'imparfait de l'Indicatif**

โดยเปลี่ยน **ant** เป็น **ais, ais, ait, ions, iez, aient**

เช่น **Participe présent** =

aim*ant*	punissant	recevant	vendant
Imparfait = J'aim*ais*	punissais	recevais	vendais

c) **Le Présent du Subjonctif**

โดยเปลี่ยน **ant** เป็น **e, es, e, ions, iez, ent**

เช่น **Participe présent** =

aimANT	punissANT	recevANT	vendANT
Subjonctif = Que j'aime	punisse	(reçoive)	vende

III. { **กาลต่างๆ ที่เกิดจาก**
Participe Passé คือ

กาลที่เรียกว่า temps composés ทุกๆ กาลโดยมีกริยา นุเคราะห์ **Avoir** หรือ **Être** อยู่หน้า

เช่น **Participe passé** =

aimé	puni	reçu	vendu
J'*ai* aimé	J'*eus* puni	J'*eus* reçu	J'*aurai* vendu

IV. { กาลต่างๆ ที่เกิดจาก
Présent de l'Indicatif คือ

L'Impératif โดยเอา บุรุษ สรรพนาม ที่อยู่หน้า บุรุษที่ ๑ เอกพจน์, ที่ ๑ และที่ ๒ พหูพจน์ออกเสีย.

เช่น (J') aime	(Je) punis	(Je) reçois	(Je) vends
(Nous)aimons	(Nous)punissons	(Nous)recevons	(Nous)vendons
(Vous) aimez	(Vous)punissez	(Vous)recevez	(Vous)vendez

V. { กาลต่างๆ ที่เกิดจาก
Passé défini คือ

l'Imparfait du subjonctif (กาลนี้ย่อมใช้กันแต่ในภาษาเขียน) โดยเอา se เติมท้ายบุรุษที่ ๒ เอกพจน์

เช่น Tu aimas	Tu punis	Tu reçus	Tu vendis
Que	Que	Que	Que
J'aimas*se*	je punis*se*	je reçus*se*	je vendis*se*

แบบฝึกหัดที่ ๑๐๖

Infinitif	Participe présent.	Participe passé.	Indicatif présent.	Passé défini.
parler	parlant	parlé	Je parle	Tu parlas
finir	finissant	fini	Je finis	Tu finis
devoir	devant	dû	Je dois	Tu dus
fendre	fendant	fendu	Je fends	Tu fendis

จงหา futur (7) conditionnel (9) Indicatif présent (1) Imparfait de l'Indicatif (2) Subjonctif présent (13) Passé indéfini (4) Impératif (12) ของกริยา ๔ กริยานี้ ๑) parler. ๒) finir. ๓) de-voir. ๔) fendre.

devoir

แบบฝึกหัดที่ ๑๐๗

จงหัดประกอบกาลและมาลาต่าง ๆ ของกริยาเหล่านี้

จำพวกที่ ๑		จำพวกที่ ๒		จำเพวกที่ ๓		จำพวกที่ ๔	
donner	ให้	finir	จบ	apercevoir	สังเกตเห็น	rendre	คืน
parler	พูด	obéir	นบนอบ			perdre	ทำหาย
frapper	ตี	choisir	คัดเลือก	devoir	ต้อง	attendre	คอย
chanter	ร้องเพลง	avertir	เตือน	concevoir	เข้าใจ	mordre	กัด
demander	ขอ	bâtir	ก่อสร้าง	décevoir	โกง		
raconter	เล่า						

ตอนที่ ๓

วิธีใช้กาลและมาลาต่าง ๆ

Indicatif présent (1)

ก) ใช้สำหรับสิ่งที่เกิดขึ้นในเวลาปัจจุบัน

เช่น Je parle=ฉันพูด.

ข) ใช้สำหรับแสดงสิ่งที่เป็นจริงทุกๆ ขณะ.

เช่น Je vous *ai* enseigné que la terre *est* ronde

ฉันได้สอนท่านว่า โลก กลม

Imparfait (2)

ก) ใช้สำหรับสิ่งที่เกิดขึ้นพร้อมกับสิ่งอีกสิ่ง ๑ ที่ล่วงแล้วไปก่อน.

เช่น Votre frère *était* déjà grand quand il a quitté le pays

พี่ของท่านโตแล้ว เมื่อเขาไปเมืองอื่น

ข) ใช้สำหรับสิ่งที่ล่วงไปแล้ว แต่ที่ย่อมเกิดขึ้นเนือง ๆ

เช่น On *brûlait* les morts à Rome

เขาย่อมเผาคนตาย (เมื่อก่อนนี้) ที่กรุงโรม

Passé défini (3)

ใช้ สำหรับ สิ่ง ที่ ล่วงไป แล้ว ใน เวลา ที่ ล่วงไป แล้ว

อย่าง เด็ด ขาด

เช่น Je le *vis* hier

ฉันได้ เห็น เขา เมื่อ วาน นี้ (คือ ส่วน หนึ่ง ของ เวลา ซึ่ง เรา เรียก ว่า "เมื่อ วาน นี้" นั้นไม่ เหลือ มา ปน เป กับ เวลา ซึ่ง เรา กำลัง พูด อยู่).

หมายเหตุ

ฉันได้ เห็น เขา เมื่อ วาน นี้ { *a.*) Je le *voyais* hier (Imparfait) / *b.*) Je le *vis* hier (passé défini)

ถ้าใช้ Imparfait หมาย ความ ว่า ฉันได้ เห็น เขา เมื่อ วาน นี้ แต่ไม่ใช่ ครั้ง แรก

ถ้าใช้ Passé défini หมาย ความ ว่า ฉันได้ เห็น เขา ครั้ง แรก เมื่อ วาน นี้

ใน ประโยค เดียว กัน Imparfait แสดง สิ่ง ที่ เกิด ขึ้น แล้ว และ Passé défini แสดง สิ่ง ที่ พึ่ง เกิด ขึ้น

เช่น ท่าน **เข้ามา** เมื่อ ฉัน กำลัง เขียน หนังสือ อยู่

Vous entrâtes (passé défini) **quand** *j'écrivais* (Imparfait)

Futur simple (7)

ใช้ สำหรับ สิ่ง ที่ จะ เกิด ขึ้น

เช่น Je *partirai* dans trois jours

ฉัน จะ ออก เดิร ทางใน ๓ วัน

Futur composé (8)

ใช้ สำหรับ สิ่ง ที่ จะ เกิด ขึ้น ก่อน สิ่งอีก สิ่งหนึ่ง ที่ จะ เกิดขึ้น เหมือน กัน

เช่น Vous *recevrez* votre salaire quand vous *aurez achevé* votre travail.

เมื่อ การ งาน ของ ท่าน เสร็จ เท่านั้น ท่าน จึง จะ รับ ค่า แรง.

สิ่ง ที่ จะ เกิด ขึ้น ก่อน คือ = ท่าน ต้อง ทำ งาน ก่อน

สิ่งที่จะเกิดขึ้นภายหลัง คือ = แล้ว ท่าน จึง จะ รับ ค่า แรง

Conditionnel présent (9)

ใช้ สำหรับ แปล ประโยคไทย = ฉัน คง จะ ..... ถ้า ฉันได้ .....

เช่น ฉัน คง จะ เป็น สุข ถ้า ฉันได้ เชื่อ ฟัง ท่าน

Je *serais* heureux si j'avais suivi vos conseils

หมายเหตุ

เมื่อใช้ Conditionnel นี้ ที่ถูกกริยาที่ ๒ ต้อง
อยู่ในกาล Plus–que–parfait de l'Indicatif (6)
และมี si นำหน้า, แต่ มัก จะใช้ กันให้ อยู่ใน กาล
Imparfait

Impératif (12)

ใช้สำหรับสั่ง หรือ บังคับ

เช่น *Partez* maintenant
จงไป เดี๋ยวนี้ทีเดียว

Subjonctif (13)

ใช้สำหรับ แสดง ความ บังคับ, ความ ต้อง การ, ความกลัว, ความอ้อนวอน, ความสงสัย, ความหวัง หรือ ความอยากให้เป็นไป.

เช่น Je veux *que tu partes*
ฉัน ต้อง การ (บังคับ) ให้เธอไป
Je doute *qu' il soit juste*
ฉันไม่เชื่อว่า เขายุตติธรรม (สงสัย)
Je crains *qu' il ne pleuve*
ฉันน่ากลัวฝนจะตก

หลังศัพท์ต่อไปนี้คงใช้ subjonctif เหมือนกัน

il est juste เป็นการยุตติธรรม	il faut, il importe ต้อง
il est bon เป็นการเหมาะ	il convient ควรจะ
	il semble ดูเหมือน ฯ ลฯ

ให้ใช้ subjonctif เหมือนกันในประโยคที่ ๒

ถ้ามีคำต่อไปนี้อยู่หน้าประโยคแรก

A moins que นอกจาก	Afin que เพื่อจะ
Avant que ก่อน	Bien que แม้ว่า
De peur que เกรงว่า	Jusqu' à ce que จนกะทั่ง
Pourvu que แต่ต้อง	Supposé que สมมุตว่า
Sans que โดยไม่	Quoique แม้ว่า

Participe présent (18)

คำนี้ไม่เปลี่ยนแปลงเลย

ใช้สำหรับตัดประโยคให้สั้น เช่น

{ Les arbres *qui portent* des fruits
{ Les arbres *portant* des fruits

{ Comme ma mère *est* malade.....
{ Ma mère *étant* malade.....

บางที participe présent ย่อมใช้หลัง en เหมือนกัน (วิธีแต่งประโยคชะนิดนี้เรียกว่า Gérondif).

(วิธีใช้ Participe passé ดูภาคที่ ๑๐ ตอนที่ ๗).

ตอนที่ ๔

แบบกาลและมาลาต่าง ๆ ของกริยาทั้ง ๔ จำพวก เมื่อใช้ใน

กรรตุวาจก (forme active)

จำพวกที่ ๑	Aimer	=	รัก
—,,— ๒	Punir	=	ลงโทษ
—,,— ๓	Recevoir	=	รับ
—,,— ๔	Vendre	=	ขาย

FORME ACTIVE.

INFINITIF PRÉSENT.

Aim*er* Pun*ir* Recev*oir* Vend*re*

INFINITIF PASSÉ

Avoir aim*é*, Avoir pun*i*, Avoir reç*u*, Avoir vend*u*

PARTICIPE PRÉSENT

Aim*ant* Puniss*ant* Recev*ant* Vend*ant*

PARTICIPE PASSÉ

Aim*é* Pun*i* Reç*u* Vend*u*

INDICATIF

PRÉSENT

J' aim*e*	Je pun*is*	Je reç*ois*	Je vend*s*
Tu „ *es*	Tu „ *is*	Tu „ *ois*	Tu „ *s*
Il „ *e*	Il „ *it*	Il „ *oit*	Il vend
Nous „ *ons*	Nous „ iss*ons*	Nous „ re-cev*ons*	Nous „ *ons*
Vous „ *ez*	Vous „ iss*ez*	Vous „ re-cev*ez*	Vous „ *ez* *ent*
Ils „ *ent*	Ils „ iss*ent*	Ils „ re-çoi*vent*	Ils „ *ent* *ent*

IMPARFAIT

J'	aim*ais*	punis*sais*	recev*ais*	vend*ais*
Tu	„ *ais*	„ *ais*	„ *ais*	„ *ais*
Il	„ *ait*	„ *ait*	„ *ait*	„ *ait*
Nous	„ *ions*	„ *icns*	„ *ions*	„ *ions*
Vous	„ *iez*	„ *iez*	„ *iez*	„ *iez*
Ils	„ *aient*	„ *aient*	„ *aient*	„ *aient*

PASSÉ DÉFINI

J'	aim*ai*	puni*s*	reçu*s*	vendi*s*
Tu	„ *as*	„ *is*	„ *us*	„ *is*
Il	„ *a*	„ *it*	„ *ut*	„ *it*
Nous	„ *âmes*	„ *îmes*	„ *ûmes*	„ *îmes*
Vous	„ *âtes*	„ *îtes*	„ *ûtes*	„ *îtes*
Ils	„ *èrent*	„ *irent*	„ *urent*	„ *irent*

PASSÉ INDÉFINI

J'ai aim*é* J'ai puni J'ai reç*u* J'ai vend*u*

PLUS—QUE—PARFAIT

J'eus aim*é* J'eus puni J'eus reç*u* J'eus vend*u*

FUTUR SIMPLE

J'aimer*ai*	punir*ai*	recevr*ai*	vendr*ai*
Tu ,, *as*	,, *as*	,, *as*	,, *as*
Il ,, *a*	,, *a*	,, *a*	,, *a*
Ns ,, *ons*	,, *ons*	,, *ons*	,, *ons*
Vs ,, *ez*	,, *ez*	,, *ez*	,, *ez*
Ils ,, *ont*	,, *ont*	,, *ont*	,, *ont*

FUTUR ANTÉRIEUR

J'aurai aim*é*, J'aurai pun*i*, J'aurai reç*u*,

J'aurai vend*u*

CONDITIONNEL

PRÉSENT

J'aimer*ais*	Punir*ais*	recevr*ais*	vendr*ais*
Tu ,, *ais*	,, *ais*	,, *ais*	,, *ais*
Il ,, *ait*	,, *ait*	,, *ait*	,, *ait*
Ns ,, *ions*	,, *ions*	,, *ions*	,, *ions*
Vs ,, *iez*	,, *iez*	,, *iez*	,, *iez*
Ils ,, *aient*	,, *aient*	,, *aient*	,, *aient*

หอสมุดแห่งชาติ

PASSÉ (อย่างที่ ๑)

J'aurais aim*é*	J'aurais puni	J'aurais reç*u*	J'aurais vend*u*

PASSÉ (อย่างที่ ๒)

J'eusse aim*é*	J'eusse puni	J'eusse reç*u*	J'eusse vend*u*

IMPÉRATIF

Aim*e*	Pun*is*	Reç *ois*	Vend*s*
,, *ons*	Puniss*ons*	Recev*ons*	,, *ons*
,, *ez*	,, *ez*	,, *ez*	,, *ez*

SUBJONCTIF

PRÉSENT

Que j'aim*e*	punisse	reç *oive*	vend*e*
que tu ,, *es*	,, *es*	,, *oives*	,, *es*
qu' il ,, *e*	,, *e*	,, *oive*	,, *e*
que ns ,, *ions*	,, *ions*	recev*ions*	,, *ions*
que vs ,, *iez*	,, *iez*	,, *iez*	,, *iez*
qu' ils ,, *ent*	,, *ent*	reç *oivent*	,, *ent*

IMPARFAIT.

Que j'aim*asse*	pun*isse*	reç*usse*	vend*isse*
que tu „ *asses*	„ *isses*	„ *usses*	„ *isses*
qu' il „ *ât*	„ *ît*	„ *ût*	„ *ît*
que ns „ *as-sions*	„ *issions*	„ *ussions*	„ *issions*
que vs „ *assiez*	„ *issiez*	„ *ussiez*	„ *issiez*
qu'ils „ *assent*	„ *issent*	„ *ussent*	„ *issent*

PASSÉ

Que j'aie aim*é*	Que j'aie pun*i*	Que j'aie reç*u*	Que j'aie vend*u*

PLUS—QUE—PARFAIT

Que j'eusse aim*é*	Que j'eusse pun*i*	Que j'eusse reç*u*	Que j'eusse vend*u*

ถ้าใช้กริยาทั้ง๔จำพวกนี้ใน **กรรมวาจก** *(forme passive)*

ต้องเอา Participe passé ของกริยาเหล่านั้นมาเติมท้ายกริยา

Être (เหมือนภาษาอังกฤษ).

กาล และ มาลา ทั่วไป คง ประกอบ ด้วย กริยา Etre ก่อนและ Participe passé มา หลัง (จะได้ อธิบาย ถึง การ เปลี่ยน แปลง Participe passé ในภาคที่ ๑๐ ตอนที่ ๗).

(อักษรที่อยู่ในวงเล็บหมายความว่าบางทีก็ต้องการใช้ บางทีก็ไม่ต้องการ)

ÊTRE AIMÉ *(forme passive)*

INFINITIF.

PRÉSENT	PASSÉ
Être aimé (e)	**Avoir** *été* aimé (e)

PARTICIPE.

PRÉSENT	PASSÉ
Étant aimé (e)	**Ayant** *été* aimé (e)

INDICATIF.

PRÉSENT	PASSÉ INDÉFINI
je *suis* aimé (e)	j'*ai été* aimé (e)
Ns *sommes* aimé (e) s	Ns *avons* été aimé (e)

IMPARFAIT.	PLUS—QUE—PARFAIT.
J' étais aimé(e)	J' avais été aimé(e)
Ns étions aimé(e) s	Ns avions été aimé(e) s

PASSÉ DÉFINI.	PASSÉ ANTÉRIEUR
Je fus aimé(e)	J' eus été aimé(e)
Ns fûmes aimé(e) s	Ns eûmes été aimé(e) s

FUTUR SIMPLE	FUTUR ANTÉRIEUR
Je serai aimé(e)	J' aurai été aimé(e)
Ns serons aimé(e) s	Ns aurons été aimé(e) s

CONDITIONNEL.

PRÉSENT	PASSÉ
Je serais aimé(e)	J' aurais été aimé(e) s
Ns serions aimé(e) s	Ns aurions été aimé(e) s
	aurissons
	aurions

IMPÉRATIF.

Sois aimé(e), Soyons aimé(e) s, Soyez aimé(e) s

SUBJONCTIF.

PRÉSENT	PASSÉ
Que je sois aimé(e)	Que j' aie été aimé(e)
Que ns soyons aimé(e) s	Que ns ayons été aimé(e)s

IMPARFAIT	PLUS—QUE—PARFAIT
Que je fusse aimé(e)	Que j' eusse été aimé (e)
Que ns fussions aimé(e) s	Que ns eussions été aimé(e)s

แบบฝึกหัดที่ ๑๐๘

จงเปลี่ยนกริยาเหล่านี้ให้เป็น ปฏิเสธ เช่น Elle *ne* sera *pas*

Elle sera	Il coupa	Nous avons	Il y a eu
tu aimes	vous finirez	il pense	ils veulent
il finit	il y aura	je fus	nous tuons
nous chan-tons	j' arriverai	tu arrives	je tombe
je ferme	tu veux	je demande	elle crie

แบบฝึกหัดที่ ๑๐๙

จงเปลี่ยนกริยาต่าง ๆ ในแบบฝึกหัดที่ ๑๐๘ ให้เป็นคำถาม

เช่น Sera-t-elle ?

แบบฝึกหัดที่ ๑๑๐

จงบอก บุรุษ, พจน์, กาล, และ Infinitif (17) ของกริยาเหล่านี้

เช่น Ils finissaient=บุรุษที่ ๓ พหูพจน์

ณ=Imparfait, Infinitif=finir

a) Ils finissaient	b)Elle fleurit	c) Vous unissez
j' appesantis	nous gémissons	ils flétrit
qu'il enrichît	vous guérîtes	qu'elle garnît
nous tarissons	ils punissent	vous avilissiez
tu fourniras	que j'aie bâti	il aboutirait

คำตักเตือนที่เกี่ยวกับ

จำพวกกริยาปกติกริยาบางกริยา

จำพวกที่ ๑

กริยาที่มี cer อยู่ท้าย

๑) สำหรับกริยาทุก ๆ กริยาซึ่งพยางค์ท้ายสะกด cer เช่น plaCER (วาง), avanCER (เดินหน้า) อักษร c ต้องมี cédilla อยู่ล่างเสมอ ถ้าอยู่หน้าสระ a หรือ o การที่ทำเช่นนี้ก็เพื่อจะให้สำเนียง ซ เดิมในกริยาเหล่านั้นคงเป็น ซ อยู่เสมอ

เช่น Je plaçais, nous avançons

กริยาที่มี ger อยู่ท้าย

๒) สำหรับกริยาทุก ๆ กริยาซึ่งพยางค์ท้ายสะกด ger เช่น naGER (ว่ายน้ำ), partaGER (แบ่งปัน) ต้องเติม e ลงระวาง g และ a หรือ o ทุกๆครั้ง

เช่น Je nageais je partageais.

กริยา Me*ner* พา, Se*mer* หว่าน

๓) สำหรับ กริยา ซึ่ง พยางค์ ก่อน พยางค์ ท้าย เป็น พยางค์ตาย.

เช่น MEner=จูง, พา SEmer=หว่าน

ต้องเปลี่ยนพยางค์ "เออ" นั้นเป็น "แอ" ถ้า อยู่หน้า พยางค์ ตาย อีก พยางค์ หนึ่ง (โดยใช้ accent grave เหนือ e)

เช่น Je mène Nous MEnons

Tu mènes Vous MEnez

Il mène Ils mènent

กริยาที่มีพยางค์ท้ายเป็น eler หรือ eter

๔) สำหรับ กริยา ที่ พยางค์ ท้าย เป็น eler หรือ eter

เช่น appELER=เรียก jETER=ทิ้ง, ขว้าง

ให้เพิ่ม l หรือ t ลงอีกตัวหนึ่งเมื่ออยู่หน้า พยางค์ท้าย ถ้าพยางค์ท้ายนั้นเป็นพยางค์ตาย.

เช่น ตามกฎควรจะเขียน J'appele, je jete แต่กฎที่ ๔ นี้ บังคับให้เขียน J' appelle, je jette.

ข้อยกเว้น

สำหรับกริยาบางกริยา เช่น

achETER = ซื้อ

gELER = หนาวจนแข็ง

pELER = ปอกเปลือก

ไม่ต้องเพิ่ม l หรือ t ให้เขียนตามกฎธรรมดา

เช่น J' achète, je pèle.

กริยา Céder ยอม, ยกให้, protéger ป้องกัน

๕) สำหรับกริยาที่มี é ก่อนพยางค์ท้าย

เช่น cÉder = ยอม, ยกให้

espÉrer = หวัง

protÉger = ป้องกัน

ให้เปลี่ยน é เป็น è หน้าพยางค์ท้าย ถ้าพยางค์ท้ายนั้นเป็นพยางค์ตาย.

เช่น Je cède, je protège, j'espère.

ข้อยกเว้น

CrÉer = สร้าง, คิดอ่านขึ้น

เช่น Je crée (คือไม่เปลี่ยน é เป็น è)

กริยาที่มี yer อยู่ท้าย

๖) สำหรับกริยาซึ่งพยางค์ท้ายสะกด yer

เช่น emploYER = ใช้ essuYER = เช็ด

ให้เปลี่ยน y เป็น i ถ้าอยู่หน้า e (สระเออ)

เช่น J' emploie tu ~~vous~~ emploies, il emploie nous employons, employez. ils emploient.
vous

แบบฝึกหัดที่ ๑๑๑

จงเขียน Participe présent (18) บุรุษที่ ๑ เอกพจน์ และพหูพจน์ของ Indicative présent (1) imparfait (2) futur (7) imparfait du subjonctif (14) ของกริยาเหล่านี้ percer = เจาะ lancer = ขว้าง percer = เจาะ commencer = ตั้งต้น, ลงมือ remplacer = แทน

แบบฝึกหัดที่ ๑๑๒

จงเขียน Participe présent (18) บุรุษที่ ๑ เอกพจน์
และพหูพจน์ของ Indicatif (1) imparfait (2) futur
(7) Imparfait du subjonctif (14) ของกริยาเหล่านี้
manger = กิน juger = ตัดสิน changer = เปลี่ยน
voyager = เดินทาง

จำพวกที่ ๒

กริยา Haïr

) กริยา Haïr (เกลียดชัง) ต้องเขียนเครื่องหมาย tréma (คือ ๒ จุดเหนือสระ i) เสมอ เว้นแต่สำหรับบุรุษที่ ๑, ที่ ๒, ที่ ๓ เอกพจน์ของ Indicatif présent (1) และสำหรับบุรุษที่ ๒ เอกพจน์ของ Impératif (12) ไม่ต้องเขียน.

เช่น Je *hais* แต่ Nous haïssons
Tu *hais* Vous haïssez
Il *hait* Ils haïssent
Impératif = *hais*, haïssons, haïssez

หมายเหตุ เมื่อใช้ tréma ไม่ต้องใช้ accent circonflexe

หมายเหตุ

กริยา Bénir

๒) สำหรับกริยา Bénir (อวยพร, เสก) มี Participe passé ๒ ชะนิด คือ béni และ bénit (ใช้ bénit ฉะเพาะสำหรับสิ่งที่เกี่ยวกับศาสนา)

เช่น Du pain bénit, de l'eau bénite

ขนมปังเสก, น้ำเสก

จำพวกที่ ๓

กริยา Devoir

Participe passé ของกริยา Devoir (ต้อง, เป็นหนี้) ต้องมี Accent circonflexe กำกับเสมอ

เช่น dû ถ้าเป็นเพศชายเอกพจน์ (สำหรับเพศอื่นและพจน์อื่น ๆ ไม่จำเป็นต้องมีเครื่องหมาย ^ อยู่เหนือ)

เช่น Cette somme m'est *due* เงินรายนี้เขาเป็นหนี้ฉัน

จำพวกที่ ๔

กริยา Rompre หัก, แตก, โกรธกัน

ต้องเติม t สำหรับบุรุษที่ ๓ เอกพจน์ ของ Indicatif présent (1) ของกริยา Rompre นี้

(และกริยาอื่น ๆ ที่เกิดจากกริยานี้)

เช่น Corrompre (ทำให้เสีย) Interrompre (ถีดขวาง ทำให้หยุด)

เช่น il rompT (เขาหัก). La chaleur corrompT la viande. (ความร้อนทำให้เนื้อเน่า)

ตอนที่ ๕

Verbes pronominaux หรือ réfléchis

กริยาในภาษาฝรั่งเศสย่อมแบ่งออกเป็นอีกจำพวกหนึ่งเรียกว่า Verbes pronominaux คือกริยาที่ต้องใช้กับบุรุษสรรพนาม ๒ อย่างสำหรับทุก ๆ กาล และมาลา

เช่น *Je me* lave; *tu te* laves ฯลฯ

กริยา ชะนิด นี้ ใช้ สำหรับ แสดง กิจ การ ซึ่ง ผล กลับ มา สู่ ผู้ ทำ เช่น ฉัน ตี สุนัข = เป็น กริยา ธรรมดา เพราะการตีของฉันเลยไปสู่สุนัข, เพราะว่าฉันไม่รู้ สึก อะไร เลย แต่ใน ประโยค "ฉัน ตี ตัว ฉัน เอง" กริยา ตี เป็น pronominal เพราะ การ ตี กลับ มา สู่ ตัว ฉัน เอง ซึ่ง เป็น ผู้ ทำ, ฉัน เป็น ผู้ ตี และ เป็น ผู้ รู้ สึกการถูกตีนั้นด้วย.

บุรุษสรรพนาม ที่ ต้องใช้ กำกับ Je คือ me

——— ,, ——— tu ,, te

——— ,, ——— il, elle ,, se

——— ,, ——— nous ,, nous

——— ,, ——— vous ,, vous

——— ,, ——— ils, elles ,, se

หมายเหตุ

ต้องใช้ บุรุษ สรรพนาม me, te, se, nous vous, se ที่ ๒ นี้ใน ทุก ๆ กาล และ มาลา.

ใน กาล ซึ่ง เรียก ว่า temps composés ทุก ๆ กาล ต้อง อาศัย กริยา ช่วย ÊTRE เป็น พ้น

ตัวอย่าง Verbe pronominal

Se laver ล้างตัวเอง (to wash one's self)

INFINITIF

PRÉSENT	PASSÉ
Se laver	S'être lavé (e)

PARTICIPE

PRÉSENT	PASSÉ
Se lavant	S' étant lavé (e)

INDICATIF

PRÉSENT	PASSÉ INDÉFINI
Je me lave	Je me suis lavé (e)
Tu te laves	Tu t'es lavé (e)
Il se lave	Il s'est lavé
Ns nous lavons	Ns nous sommes lavé (e)s
Vs vous lavez	Vs vous êtes lavé (e)s
Ils se lavent	Ils se sont lavés

IMPARFAIT	PLUS—QUE—PARFAIT
Je me lavais	Je m'étais lavé (e)

PASSÉ DÉFINI	PASSÉ ANTÉRIEUR
Je me lavai	Je me fus lavé (e)
FUTUR SIMPLE	FUTUR ANTÉRIEUR
Je me laverai	Je me serai lavé (e)

CONDITIONNEL

PRÉSENT	PASSÉ
Je me laverais	Je me serais lavé (e)

IMPÉRATIF

ประโยคบอกเล่า	ประโยคปฏิเสธ
Lave—toi	Ne te lave pas
Lavons—nous	Ne nous lavons pas
Lavez—vous	Ne vous lavez pas

SUBJONCTIF

PRÉSENT	PASSÉ
Que je me lave	Que je me sois lavé (e)
IMPARFAIT	PLUS—QUE—PARFAIT
Que je me lavasse	Que je me fusse lavé (e)

หมายเหตุ

บุรุษสรรพนามชะนิดที่ ๒ อยู่ใน **กรรมการก**เสมอ, ได้ตกลงกันไว้แล้วว่าบุรุษสรรพนามที่อยู่ในกรรมการก **ต้องอยู่** หน้ากริยาหรือกริยานุเคราะห์เสมอ เพราะฉะนั้นการเปลี่ยน Verbes pronominaux เหล่านี้ให้เป็น **คำถามปฏิเสธ** หรือ **ปฏิเสธ** คงตามกฎที่ได้เห็นมาแล้ว.

คำถาม	ปฏิเสธ
Me lavé–je ?	Je ne me lave pas .
Te laves–tu ?	Tu ne te laves pas .
Se lave–t–il ?	Il ne se lave pas .
Me suis–je lavé ?	Je ne me suis pas lavé .

กริยาในภาษาฝรั่งศสบางกริยาใช้ได้แต่เมื่อเป็น pronominal. เท่านั้น

เช่น S'écrier=ตะโกนขึ้น Se moquer de=ล้อ

บางกริยาจะใช้เป็นกริยาธรรมดาก็ได้, บางทีจะใช้เป็น pronominal ก็ได้ เช่น

laver (ธรรมดา) = ล้าง, ซัก
Se laver (pronominal) = ล้างตัวเอง

habiller=นุ่งห่มให้ (ธรรมดา)
s'habiller=แต่งตัวเอง (pronominal).

บางทีกริยาชะนิดนี้อาจจะมีใจความได้ ๒ อย่าง

เช่น S'aider อาจจะหมายความว่า ช่วยตนเองหรือช่วยกัน

Se louer ———,,——— ชมตนเอง .. ชมกัน

Se tromper———,,———หลง(โกงตนเอง)หรือโกงกัน

เพื่อจะป้องกันความเข้าใจผิด ควรจะใช้คำ l'un l'autre, หรือ mutuellement หรือ réciproquement เติมท้ายกริยานั้น

เช่น Ils se louent *l'un l'autre* =เขา (ทั้งหลาย) ชมกันเอง

Nous nous aidons *mutuellement* =เราช่วยกัน

Ils se trompent *réciproquement* = เขาต่างคนต่างโกงกัน

กริยาบางกริยาเมื่อเป็นกริยาธรรมดามีใจความอย่างหนึ่ง และเมื่อเป็น pronominal มีใจความอีกอย่างหนึ่ง เช่น

appeler	แปลว่า	เรียก	S'appeler	แปลว่า	มีชื่อ
arrêter	,,	จับตัว	S'arrêter	,,	ยืนนิ่ง
coucher	,,	วางลง	Se coucher	,,	นอน
défier	,,	ท้าทาย	Se défier de	,,	ไม่ไว้ใจ

douter de แปลว่า สงสัย Se douter de แปลว่า ท้อใจ

effrayer .. ทำให้กลัว S'effrayer .. กลัว

éveiller .. ทำให้รู้สึกตัวตื่น S'éveiller .. รู้สึกตัวตื่น

réveiller .. ปลุก Se réveiller .. ตื่นนอน

lever .. ยกขึ้น Se lever .. ลุกขึ้น (จากเตียง)

noyer .. ถ่วงน้ำ Se noyer .. จมน้ำ

promener .. จูง, พาเดิร Se promener .. เดิรเล่น

ชาวฝรั่งเศสย่อมใช้กริยา pronominaux เหมือนกันสำหรับแสดงสิ่งที่ย่อมเกิดขึ้นบ่อย ๆ เมื่อแปลเป็นภาษาอังกฤษมักจะใช้ passive voice.

เช่น Cette lettre ne *se prononce* pas

อักษรนี้ย่อมไม่ออกเสียง

Les tigres *se trouvent* en Asie

เสือย่อมมีในทวีปอาเซีย

แบบฝึกหัดที่ ๑๑๓

จงเปลี่ยนกริยาเหล่านี้ให้เป็น พหูพจน์ และ เอกพจน์

ตัวอย่าง Nous nous lavons = Je me lave

a) nous nous lavons	b) ils se promènent	c) tu t'es moqué
vous vous habillez	nous nous écrions	je me serai attaqué
ils se cachent	vous vous nourrirez	il se doute
elles se soignaient	elles se saluèrent	tu te punirais

แบบฝึกหัดที่ ๑๑๔

S'évanouir	สลบ	S'accumuler	สะสม
Se quereller	เถียงกัน	Se présenter à	รายงานตนเองต่อ
Se cacher	ซ่อนตนเอง	S'habituer à	ฝึกตนให้เคยแก่
Se punir	ลงโทษตนเอง	S'emparer de	แย่งเอา
Se flatter	ชมตนเอง	Se moquer de	ล้อ

จง แปล ประโยค เหล่า นี้ เป็น ภาษา ฝรั่งเศส

๑. หญิง ๔ คน สลบ (อยู่) ในห้อง ๒. ท่านจงอย่าล้อคนจน ๓. ทหาร คน นี้ รายงาน ตน เอง ต่อ นาย ทหาร ๔. ขะโมย ทำโทษ ตน เอง เสมอ ๕. เขา แย่ง เอา หนังสือ ของ นักเรียน ๖. เด็ก เล็ก ๆ (หลาย คน) ซ่อน (ตน เอง) อยู่ใน บ้าน ๗. หญิง เหล่า นั้น เดียง กันใน ถนน ๘. พี่ ของ ฉัน ฝึก ตนให้ เคย แก่ ความ เหนื่อย, โดย วิ่ง รอบ ๆ บ้าน ของ ฉัน ๙. ความชั่ว สะสม (อยู่) ในใจ คน พาล ๑๐. ผู้ ที่ ชม ตน เอง บ่อย ๆ ผิด

๒ คนจน le pauvre ๓–ทหาร le soldat, นายทหาร l'officier ๔–ขะโมย le voleur ๕ นักเรียน l'élève ๗ - ถนน la rue ๘–ความเหนื่อย la fatigue, โดยวิ่ง en courant ๙–ความชั่ว les vices, ใจ le cœur, คนพาล le méchant ๑๐–ผิด avoir tort

---

วิธีเปลี่ยนกริยา Pronominal เหล่านี้ให้เป็นปฏิเสธ

๑) ถ้า เป็น ประโยค ธรรมดา

เช่น je *me* flatte

บุรุษ สรรพนาม ชะนิด ที่ ๒ คือ me และ กริยา

(คือ flatte) ต้อง นับ ว่า อยู่ ติด กัน รวม

เป็น กริยา คำ เดียว ถ้า เช่น นี้ แล้ว คง ตาม กฎ

ที่ เคย เรียน มา แล้ว คือให้ เอา กริยา ไว้ กลาง ne

และ pas เสมอ

เช่น Je [me promène] (ประโยคธรรมดา)

Je ne [me promène] pas (ประโยคปฏิเสธ)

Je [me suis] promené (ประโยคธรรมดา)

Je ne [me suis] pas promené (ประโยค

ปฏิเสธ)

๒) ถ้า กริยา อยู่ใน กาล Impératif (12)

เช่น Habillez–vous ! Flattons–nous !

ต้อง เอา สรรพ นาม มา ไว้ หน้า กริยา ก่อน

คือ vous habillez, nous flattons แล้วจึง

เติม ne ลงหน้าและ pas หลังกริยานั้น

เช่น Ne vous habillez pas! Ne nous flattons pas! Amusez–vous! (ประโยคธรรมดา)

Ne vous amusez pas! (ประโยคปฏิเสธ)

๓) ถ้ากริยาอยู่ใน **ประโยคคำถาม**

เช่น Vous flattez–vous?

ต้องเติม ne ลงหน้าและ pas ลงท้ายกริยา

จะแยกสรรพนามจากกริยาไม่ได้เป็นอันขาด

เช่น Ne vous flattez–vous pas?

แต่ถ้ากริยาในประโยคคำถามอยู่ใน temps composé ต้องเอา participe passé ไว้ท้าย pas

เช่น Se sont–ils amusés? (ประโยคคำถามธรรมดา)

Ne se sont–ils pas *amusés?* (ประโยคปฏิเสธ)

แบบฝึกหัดที่ ๑๑๕

จงเปลี่ยนประโยคต่าง ๆ ในแบบฝึกหัดที่ ๑๐๓ ให้เป็น

ประโยคปฏิเสธ

แบบฝึกหัดที่ ๑๑๖

จงเปลี่ยนประโยคต่าง ๆ ในแบบฝึกหัดที่ ๑๐๓ ให้เป็น

ประโยคคำถาม

แบบฝึกหัดที่ ๑๑๗

จงเปลี่ยนประโยคต่าง ๆ ในแบบฝึกหัดที่ ๑๐๓ ให้เป็น

ประโยค คำถามปฏิเสธ

ตอนที่ ๖

Verbes impersonnels

กริยาบางกริยาใช้ประกอบกับบุรุษสรรพนาม

ทุก ๆบุรุษไม่ได้

เช่น il pleut=ฝนตก, il tonne=ฟ้าร้อง

ใช้ได้แต่บุรุษที่ ๓ เอกพจน์ เท่านั้น

กริยาชะนิดนี้ซึ่งเรียกว่า impersonnels, มีเพียง
จำนวนน้อยที่สุด

เช่น Neiger=หิมะตก, pleuvoir=ฝนตก
grêler=ลูกเห็บตก, geler=น้ำแข็ง
advenir=เกิดขึ้น, convenir=เหมาะ
falloir=ต้อง, s'agir de=เกี่ยวข้องกับ
y avoir=มี

แบบกาลและมาลาของกริยา IMPERSONNEL

NEIGER	PLEUVOIR

INFINITIF.

PRÉSENT :	NeigER	PleuvOIR
PASSÉ :	Avoir neigé	Avoir PLU

PARTICIPE.

PRÉSENT :	NeigeANT	PleuvANT
PASSÉ :	Neigé	PLU

INDICATIF.

PRÉSENT :	Il neige	il PLEUT
IMPARFAIT :	Il neigeait	il pleuvait
PASSÉ DÉFINI :	Il neigea	il PLUT
PASSÉ INDÉFINI :	Il a neigé	il a PLU
PLUS-QUE-PARFAIT :	Il avait neigé	il avait PLU
PASSÉ ANTÉRIEUR :	Il eut neigé	il eut PLU
FUTUR SIMPLE :	Il neigera	il pleuvra
FUTUR ANTÉRIEUR :	Il aura neigé	il aura PLU

CONDITIONNEL.

PRÉSENT :	Il neigerait	il pleuvrait
PASSÉ :	Il aurait neigé	il aurait PLU

SUBJONCTIF.

PRÉSENT :	Qu'il neige	Qu'il PLEUVE
IMPARFAIT :	Qu'il neigeât	Qu'il PLÛT

หมายเหตุ

เช่นเดียวกันกับกริยา pronominaux, กริยาบางกริยาอาจจะใช้เป็นกริยาธรรมดาก็ได้, หรืออาจจะใช้เป็นกริยา impersonnel ก็ได้.

เช่น *a*) Il tombe de la neige=il neige=หิมะตก

(ในที่นี้ tomber เป็นกริยา impersonnel).

b) Mon frère est tombé = พี่ของฉันหกล้ม

(ในที่นี้ tomber เป็นกริยาธรรมดา).

กริยา impersonnel ใช้ได้แต่สำหรับบุรุษที่ ๓ เอกพจน์เท่านั้น และจำเป็นต้องใช้บุรุษสรรพนาม il นำหน้าทุก ๆ ครั้ง.

เช่น Il est une heure

Est-il une heure?

กริยา Avoir

เมื่อใช้ประกอบกับ y แปลว่า มี และเป็นกริยา impersonnel.

เช่น มีคน ๆ หนึ่ง = il y a un homme

มีคนสองคน = il y a deux hommes

หมายเหตุ

คำ Il y a = มี = อังกฤษ there is

[แต่จงระวังให้ ดีอย่าเปลี่ยน il y a เป็น ils y ont.

ถ้าเห็นประโยคอังกฤษมี there are.

There is a book = il y a un livre

There are two books = il y a deux livres.

กาลและมาลาต่าง ๆ ของกริยา impersonnel

Avoir เมื่อใช้กับ y คือ

INDICATIF	PRÉSENT:	Il y a
—,,—	IMPARFAIT:	Il y avait
—,,—	PASSÉ DÉFINI:	Il y eut
—,,—	PASSE INDEFINI:	Il y a EU

INDICATIF PLUS—QUE—

PARFAIT: Il y avait EU

—„— PASSÉ ANTÉRIEUR: Il y eut EU

FUTUR SIMPLE Il y aura

FUTUR COMPOSÉ Il y aura EU

CONDITIONEL PRÉSENT Il y aurait

—„— PASSÉ Il y aurait EU

SUBJONCTIF PRÉSENT Qu' il y ait

—„— IMPARFAIT Qu' il y eût

กริยา il y a (กาลและมาลาต่างๆ) อาจจะแสดง

๑) สิ่งหรือคนที่ปรากฏอยู่อย่างแน่นอน

เช่น Il y a un enfant au jardin มีเด็กคนนึงอยู่ในสวน

Il y avait beaucoup de livres. มีหนังสือมาก

๒) เวลาที่ล่วงไปแล้ว

เช่น Il y a un an = เช่น เมื่อปีหนึ่งมาแล้ว

Ya-t-il longtemps que ..... นานมาแล้วหรือตั้งแต่.....

Combien (de temps) y a-t-il ? นานประมาณเท่าไร ?

Il y a déjà deux ans que j' ai quitté Paris.

ฉันได้ออกจากกรุงปารีส ๒ ปีกว่าแล้ว

๓) ระยะทาง

เช่น Il y a deux lieues de chez moi à l'école.

ระยะทางประมาณ ๒ เส้นตั้งแต่บ้านฉันมาโรงเรียน

หมายเหตุ

แต่จะเอา il y a ไปใช้เป็นกริยานุเคราะห์ไม่ได้

เป็นอันขาด

เช่น Il y a tombé (ผิด)

Il est tombé (ถูก)

กริยา falloir=ต้อง หรือ ต้องการ (to be necessary)

แจกกาลและมาลาออกเช่นนี้

INDICATIF.

PRÉSENT : Il FAUT

IMPARFAIT : Il FALLAIT

PASSÉ INDÉFINI	:	Il a	} FALLU
PLUS–QUE–PARF.	:	Il avait	
PASSÉ ANTÉRIEUR	:	Il eut	
FUTUR SIMPLE	:	Il FAUDRA	
FUTUR ANTÉRIEUR.	:	Il aura FALLU	

CONDITIONNEL.

PRÉSENT	:	Il FAUDRAIT
PASSÉ	:	Il aurait FALLU

SUBJONCTIF.

PRÉSENT	:	Qu'il FAILLE	
IMPARFAIT	:	Qu'il FALLÛT	
PASSÉ	:	Qu'il ait	} FALLU
PLUS–QUE–PARF.	:	Qu'il eût	

๑) ถ้า falloir แปลว่า ต้อง โดยมากย่อมมีกริยาอื่นตามติดมาซึ่งอยู่ใน Infinitif เช่น Il faut répondre=ต้องตอบ

ถ้าอยากจะบ่งโดยชัดเจนว่า ฉัน ต้องตอบ, เธอต้องตอบ ฯลฯ ต้องอาศัยบุรุษสรรพนาม me, te, se, ฯลฯ ดังนี้

Il *me* faut répondre = ฉัน ต้องตอบ

il *te* faut ——,,—— = เธอ —,,—

il *lui* faut ——,,—— = เขา —,,—

il *nous* faut ——,,—— = เรา —,,—

il *vous* faut ——,,—— = ท่าน —,,—

il *leur* faut ——,,—— = เขา —,,—

(ถ้าประโยคมีใจความชัดเจนในตัวแล้วไม่จำเป็นใช้

บุรุษสรรพนาม me, te, se ฯลฯ)

เช่น Si vous avez le temps, il faut répondre

ถ้าท่านมีเวลาท่านต้องตอบ.

ถ้าเราจะใช้ Subjonctif หลัง il faut,

ไม่ต้องใช้ me, te, se ฯลฯ แต่ต้องใช้

Subjonctif ในกาลเดียวกับ il faut

เช่น Il faut que je réponde

(présent) (présent du subjonctif)

(Passé) { Il fallait / Il fallut / Il a fallu } que je répondisse

(passé du subjonctif)

๒) ถ้า falloir แปลว่า ต้องการ ต้องใช้

me, te, se ฯลฯ ให้ตรงฉบับบุรุษที่ต้องการ

เช่น ฉัน ต้องการ = il me faut

เขา ต้องการ = il lui faut

เขา ต้องการหนังสือ • เล่ม = il lui faut un livre

พี่ของฉัน ต้องการหนังสือ • เล่ม = il faut un livre à mon frère.

กริยา Faire

ถ้าใช้เป็นกริยาธรรมดาแปลว่า ทำ แต่ถ้าเป็นกริยา impersonnel เกี่ยวกับลม, อากาศ, ฝน, พ้า.

เช่น Quel temps *fait-il?* = วันนี้อากาศแจ่มแจ้งหรือครึ้มพ้าครึ้มฝน

Il fait beau (temps) =อากาศแจ่มแจ้ง

(แดดออก)

Il fait mauvais (temps) = ครึ้มฟ้าครึ้มฝน

Il fait chaud = ร้อน

Il fait froid = หนาว

Il fait du vent = ลมจัด

Il fait des éclairs = ฟ้าแลบ

Il fait du brouillard = หมอกมาก

Faire faire = สั่งให้ทำ

แบบฝึกหัดที่ ๑๑๕

จงแปลประโยคเหล่านี้เป็นภาษาไทย

1. Il me faut de l'argent. 1. Il faudra un an pour finir ce travail. 3. Il y avait environ (ประมาณ) dix mille tués et autant de prisonniers

(ชะเลยศึก) 4. Que leur faut-il pour être heureux? 5. Oui, Monsieur, ce qu'il lui faut, c'est de la patience (ความพยายาม) 6. Quel temps fait-il chez vous? 7. Il ne fait pas si chaud quand il fait du vent. 8. Quand il fait du brouillard on ne voit pas bien loin. 9. Je veux qu'il y ait beaucoup de monde. 10. Me faut-il répondre à sa lettre?

แบบฝึกหัดที่ ๑๑๖

จงแปลประโยคเหล่านี้เป็นภาษาฝรั่งเศส

๑) ท่านต้องการหนังสือของฉันหรือ? ๒) มีม้าประมาณหกร้อยตัว และสุนัขประมาณพันตัวซึ่งวิ่งอยู่ (courir) ในนาของเธอ ๓) วันนี้ลมไม่สู้จะจัดเหมือนเมื่อวานนี้ ๔) เมื่อมีหมอกมากการเดินเรือ (navigation. f.) มีอันตรายเสมอ (dangereux) ๕) ถ้าครั้มฟ้าครั้มฝนฉันจะไม่ไปบ้านท่าน ๖) ท่านต้องการให้ฉันตอบจดหมายของท่านไหม? ๗) ฉันได้มาถึงประเทศสยามนี้กว่าแล้ว ๘) พรุ่งนี้บางทีฝนจะตก

๙) ถ้าฝนไม่ตกพรุ่งนี้ คงตกมะรืนนี้เป็นแน่ ๑๐) มีคนในสวนนั้นกี่คน?

หมายเหตุ กริยาในภาษาฝรั่งเศสทุก ๆ กริยาต้องอยู่ในพจน์เดียวและบุรุษเดียวกับประธานของกริยานั้น คือ

๑) ถ้าประธานเป็นนาม เอกพจน์กริยาต้องอยู่ใน บุรุษที่ ๓ เอกพจน์ ถ้าเป็นนามพหูพจน์ ก็คงอยู่ในบุรุษที่ ๓ พหูพจน์เหมือนกัน.

เช่น Le père a faim บิดาหิว

Les pères ont faim

๒) ถ้าประธานเป็นสรรพนาม กริยาก็เปลี่ยนตามพจน์และบุรุษของสรรพนามนั้นเอง

เช่น Je suis malade ฉันเจ็บ

Nous sommes malades

๓) ถ้ากริยามีหลายประธาน กริยานั้นต้องเป็นพหูพจน์ เสมอ

เช่น Mon frère et ma sœur jouent ensemble พี่ชายและพี่สาวของฉันเล่นอยู่ด้วยกัน

๔) ถ้าประธานเหล่านั้นเป็นคนละบุรุษ กริยาต้องเป็นพหูพจน์เหมือนกัน และอยู่ในบุรุษของประธานที่มีน้ำ

หนักมากกว่า คือถ้าในจำพวกประธานเหล่านั้นมีประธานหนึ่ง
ในบุรุษที่ ๑ กริยาต้องอยู่ในบุรุษที่ ๑ พหูพจน์

เช่น Mon frère et moi (nous) étudions beaucoup.

๕) ถ้าจำพวกประธานเหล่านั้นมีประธานหนึ่งในบุรุษที่ ๒
และอีกประธานหนึ่งในบุรุษที่ ๓ กริยาต้องอยู่ในบุรุษที่ ๒
พหูพจน์

เช่น **Toi** et ton frère (vous) **étudiez** beaucoup.

เธอและน้องของเธอ เรียนมาก

แบบฝึกหัดที่ ๑๑๗ 120

จงแก้กริยาเหล่านี้ให้ถูกต้อง เช่น Le père et la mère être vieux=Le père et la mère **sont** vieux

1. Le père et la mère *être* vieux. 2. Lui et son frère ne *travailler* pas assez. 3. Votre ami et ma mère *avoir*—ils assisté à la fête? 4. Le professeur et moi *finir* le travail ensemble. 5. Femmes, enfants, vieillards, tous *avoir* été massacrés. 6. La France et le Siam *être* deux grands pays. 7. Mes amis, *s'aimer* les uns les autres. 8. Vous êtes français et moi

siamois, pourtant *se comprendre*. 9. *Vivre* le roi et la reine.

ตอนที่ ๗

วิธีเขียนดัดแปลงคำ Participe passé (19) ให้ถูกต้อง

To see – saw – <u>seen</u>

To go – went – <u>gone</u>

ใน ภาษา ฝรั่งเศส ย่อมใช้ คำ ชะนิด นี้ อย่าง เดียว

กับ ภาษา อังกฤษ คือ

๑) <u>ใช้โดย ลำพัง, ประกอบ กับ นาม</u>

เช่น A <u>wounded</u> soldier

Un soldat <u>blessé</u>

๒) <u>ใช้ประกอบ กับ กริยา to be</u>

เช่น I <u>am</u> beaten

Je <u>suis</u> battu

๓) ใช้ ประกอบกับกริยา to have

เช่น I have seen him

Je l'ai vu

ในภาษาอังกฤษหรือไทย คำ participe passé นี้ ไม่เปลี่ยน แปลง เลย ไม่ ว่า จะใช้ ใน ทางใด แต่ใน ภาษา ฝรั่งเศส ออก จะ ยุ่ง หน่อย เพราะ ต้อง เปลี่ยน บ้าง, ไม่ ต้อง เปลี่ยน บ้าง ฯลฯ

กฎของการเปลี่ยนแปลง

๑) เมื่อใช้ โดย ลำพัง, ประกอบ กับ นาม ต้อง นับ เท่า กับ คุณศัพท์ คือ ต้อง เปลี่ยน ตาม เพศ และ พจน์ ของ นาม ที่ ประกอบ ด้วย

เช่น Un homme blessé (m.s.)

Une femme blesséE (f.s)

Des hommes blesséS (m.pl.)

Des femmes blesséES (f.pl)

๒) เมื่อใช้กับกริยา Être (to be) ต้องเปลี่ยนตาม เพศ และพจน์ ของประธาน (แต่มีกฎพิเศษเมื่อใช้ ใน

compound tenses ของกริยาชะนิด verbes pronominaux).

เช่น Un homme fut attaqué (ถูกทำร้าย)

Une femme fut attaquéE

Des femmes furent attaquéES

Des hommes furent attaquéS

ในประโยคนี้ Je suis attaquéE เรารู้ได้ว่าเป็นผู้หญิงที่ถูกทำร้าย, ถ้าผู้นั้นเป็นผู้ชาย คงเขียน Je fus attaqué

๓) เมื่อใช้กับกริยา Avoir (to have) บางทีก็เปลี่ยน บางทีก็ไม่เปลี่ยน.

ก) ไม่ต้องเปลี่ยน ถ้าไม่มีกรรมตรง (Direct object) อยู่หน้า participe passé

เช่น J'ai vu *un homme*

Nous avons vu *une femme*

Ils ont vu *des femmes*

ข) ต้องเปลี่ยน ตามเพศและพจน์ของกรรมตรง ถ้ามี กรรมตรงอยู่หน้า participe passé

เช่น Quels livres a-t-elle lus?

Quelles fables a-t-elle luES?

Voici la lettre que j'ai écritE

Voici les lettres que j'ai écritES

ข) เมื่อใช้ใน temps composés ของจำพวกกริยา verbes pronominaux, Participe passé นั้นคงดำเนิรตามกฎของ participe passé ที่ใช้กับกริยา Avoir (แม้ว่า participe passé ในกริยา pronominaux ใช้กับกริยา Etre ก็จริง!)

Participe passé: ไม่เปลี่ยนเพราะไม่มีกรรมตรงอยู่หน้า	lavé	Ma sœur s'est **lavé** la main
	écrit	Nous nous sommes **écrit** des lettres
	donné	Nous nous sommes **écrit** Ils se sont **donné** beaucoup de peine

แต่ใน ประโยค ต่อไปนี้ Ma sœur s'est lavéE. Voici les lettres que nous nous sommes écriTES

(Participe passé: lavée, écrites สะกด
แปลกกันเพราะมีกรรมตรงอยู่หน้า).

ค) สำหรับกริยา pronominaux ที่มีบุรพบทกำกับ
อยู่หลังเสมอ คือกริยาที่เป็น pronominaux
ตายตัว

เช่น Se souvenir de ระลึกถึง
se moquer de ล้อเล่น
se repentir de รู้สำนึกตัว

Participe passé ของกริยาเหล่านี้ต้อง
เปลี่ยนตามเพศและพจน์ของประธาน **เสมอ**

เช่น La maison s'est écroulée
Ils se sont moqués de vous
Elles se sont repenties de leur faute

แบบฝึกหัดที่ ๑๑๙

ให้เอา Participe passé (ซึ่งใช้เป็นคุณศัพท์ในที่นี้)
มาเติมลงท้ายนาม ให้ถูกต้องตามเพศและพจน์ของนามนั้น

เช่น Le livre LU, la page LUE, etc. . . . .

1.—LU: Le livre, la page, les volumes (m), les lettres (f).

2.—ENVOYÉ: Le domestique, la dépêche, les paquets (m), les nouvelles (f).

3.—VERSÉ: Le vin, l'eau (f), la soupe, les sirops (m).

4.—COUPÉ: Les doigts (m), l'étoffe (f), le bois, les mains (f).

5.—REMPLI: La tasse, les verres (m), les assiettes (f), le bol.

6.—GRONDÉ: L'enfant, les servantes (f), les ouvriers (m), la nièce.

7.—VEXÉ: Le roi, la fermière, les maîtres (m), les dames, (f)

8.—MÉRITÉ: Une éloge, des louanges (f), le châtiment, des prix (m).

9.—MIS: La place, les couverts (m), le livre, la ficelle.

10.—RENDU: L'ennemi, la ville, les soldats, la visite.

11.—PLANTÉ: Le chou, la pensée, les arbres(m), des roses (f)

12.—FINI: Les leçons (f), le devoir, les ouvrages (m), une tâche.

13.—VU: Le spectacle, les pièces (f), la tragédie, les drames (m).

14.—SENTI: La vérité, les odeurs (f), la douleur, une émotion.

15.—TROUVÉ: Les bagues (f), de l'argent (m), une mine, un enfant.

แบบฝึกหัดที่ ๑๑๕

จงเปลี่ยน Participe passé ต่าง ๆ ให้ถูกตามเพศและพจน์

ของประธาน

เช่น Nous sommes venu =

Nous sommes venuS

1.— Nous sommes VENU. 2.— Elle est MORT. 3.— Nous étions ARRIVÉ. 4.— Elle est TOMBÉ. 5.— Quand sont-ils PARTI? 6.— Ils seront ALLÉ au théâtres

7.— La pauvre femme a été MALTRAITÉ. 8.— Ma tante est TOMBÉ pendant que ma cousine était SORTI. 9.— Elles sont ENTRÉ. 10.— La fleur est-elle FANÉ? 11.— Les chiens ont été BATTU 12.— La perdrix sera TUÉ. 13.— Elles étaient ASSIS 14.— Quand seront-ils REVENUS? 15.— Nous avons été CHASSÉ du bois. 16.— La dame est PARTI lundi, elle est REVENU jeudi.

แบบผึกหัดที่ ๑๒๐

จงเปลี่ยน Participe passé ต่าง ๆ ให้ถูกต้อง

เช่น La femme que j'ai **vu** est jolie =

La femme que j'ai **vue**.

1.— La femme que j'ai VU est jolie. 2. Les livres qu'il a ÉCRIT sont bons. 3. Les enfants que j'ai RENCONTRÉ sont ici. 4. La page que tu as LU est belle. 5. La poésie qu'ils avaient APPRIS était facile. 6. C'est la maison que mon père a ACHETÉ. 7. Il a VENDU sa propriété. 8. Voici les fleurs que

nous avions CUEILLI, nous les avions TROUVÉ dans le bois. 9. Cette ville, il l'a VISITÉ. 10. Quelle porte avez-vous FERMÉ? 11. Voilà les tabliers qu'on a LAVÉ. 12. Quels arbres a-t-il PLANTÉ? 13. Ceux qu'il a RAPPORTÉ de la ville. 14. Il les a VU là. 15. La chaleur a BRÛLÉ les fleurs.

แบบผึกหัดที่ ๑๒๑

124

จงเปลี่ยน Participe passé ให้ถูกต้อง

เช่น Nous nous sommes **promené**

Nous nous sommes **promenés**

1.—Nous nous sommes PROMENÉ. 2.—Nous nous étions HABILLÉ. 3.—Ils se sont MOQUÉ de nous. 4.—Les enfants se sont RÉVEILLÉ. 5.—La jeune fille s'est AMUSÉ. 6.—Marie s'était ENDORMI. 7.—Jean et Paul s'étaient RENCONTRÉ. 8.—Les pécheurs se sont REPENTI. 9.—Elle se sera TU. 10.—Les peureux se sont ENFUI. 11.—Les passants se

sont ABSTENU de rire. 12.—Ma fille, t'es-tu HABILLÉ ? 13.— Nous nous étions ADRESSÉ au roi. 14.—L'armée française s'est EMPARÉ de la ville. 15.—Nous nous étions bien DOUTÉ de cela.

ภาคที่ ๑๑

ตอนที่ ๑

จำพวกอปกติกริยา (Verbes irréguliers.)

(คือกริยาที่เปลี่ยนรูปสำหรับกาล และมาลาต่างกันกับกฎที่ใช้สำหรับปกติกริยา).

กริยาจำพวกนี้แบ่งออกเป็น ๒ ประเภท คือ

๑) อปกติกริยาซึ่ง กาลบางกาล เท่านั้น เปลี่ยนแปลงผิดกับกฎที่ใช้สำหรับปกติกริยา.

เช่น ASSAILLIR เข้าโจมตี

Infinitif.	Part. Présent.	Part. Passé	Indicatif Présent.	Passé Défini
Assaillir	Assaillant	assailli	j'assaille tu assailles il assaille	j'assaillis tu assaillis etc. etc.
Futur(7)=j'assaillirai Condit.(9)=j'assaillirais Indic. pr.(1) { nous assaillons vous assaillez ils assaillent Imparfait(2)=j'assaillais Subjonctif prés.(13)=que j'assaille		Impératif (12)= { assaille assaillons assaillez Imparfait du subjonctif(14)=que j'assaillisse		

๒) อปกติซึ่งกาลเกือบทุกๆ กาล เปลี่ยนแปลงผิดธับ

กฎที่ใช้สำหรับปกติกริยา.

เช่น ALLER ไป

Infinitif	Part. Présent	Part. Passé	Indicatif Présent	Passé défini
Aller	allant	allé	je vais tu vas il va	j' allai
Futur = j'irai Condit = j'irais Ind. Présent = ns allons, vs allez, ils vont			Impératif = va, allons, allez	
Subj. Présent = que j'aille, que tu ailles, qu'il aille, que ns allions, que vs alliez, qu'ils aillent			Imparfait du Subjonctif = que j'allasse	

ENVOYER นำไป, ส่งไป

Envoyer	Envoyant	Envoyé	J'envoie	J'envoyai
Futur = j'enverrai Conditionnel = j'enverrais		กาลและมาลาอื่น ๆ แปลงตามกฎที่ใช้สำหรับปกติกริยา		

อปกติกริยา (Verbs irréguliers) ซึ่งกาลบางกาลเท่านั้นเปลี่ยนแปลงผิดกับปกติกริยา.

จำพวกที่ ๑

มี ๒ กริยาเท่านั้น คือ Aller = ไป
และ Envoyer = นำไป, ส่งไป

จำพวกที่ ๒

Infinitif	Part. Présent	Part. Passé	Indicatif Présent	Passé Défini
Assaillir (เข้าโจมตี)	Assaillant	assailli	J' assaille	J' assaillis

Tressaillir, (หวาดเสียวด้วยความกลัว) le tressaillement (ความหวาดเสียวด้วยความกลัว)

Bouillir (เดือด)	bouillant	bouilli	je bous tu bous il bout	je bouillis

Faire bouillir (ต้มให้เดือด)

- du bouillon (ซุบเนื้อวัว)
- du bouilli (เนื้อวัวต้มเปล่า ๆ)
- de la bouillie (แป้งเหลว)
- la bouilloire (กาต้มน้ำ)

กริยาซึ่งพยางค์ท้ายสะกด vrir และ frir

Couvrir	couvrant	couvert	je couvre	je couvris
คลุม			tu couvres	
			il couvre	

couvrir
- Le couvreur = คนมุงหลังคา
- Le couvercle = ฝาบิด
- La couverture = ผ้าผวยหรือใบปก

กริยาอื่นๆ ซึ่งพยางค์ท้ายสะกด vrir หรือ frir เปลี่ยนแปลงอย่างเดียวกัน

เช่น Ouvrir = เบิด | l'ouverture = การเบิด, รู, ช่อง
recouvrir = คลุมให้มิด
découvrir = พบ | la découverte = การพบอะไรขึ้น
souffrir = เจ็บปวด | la souffrance = การเจ็บปวด

กริยาจำพวกเดียวกับกริยา Mentir พูดปด, dormir นอน หลับ ฯลฯ

Dormir	dormant	dormi	je dors	je dormis
(นอน)			tu dors	
			il dort	

dormir { le dormeur = นอนหลับ
le dortoir = ห้องนอน (ตามโรงเรียน)
le dormitif = ยาให้นอนหลับ

Endormir = ทำให้นอนหลับ, s'endormir = หลับ
se rendormir = นอนหลับใหม่

Mentir (โกหก)	mentant	menti	je mens tu mens il ment	je mentis

mentir { le menteur = คนโกหก
le mensonge = คำโกหก
mensonger = ที่ชอบโกหก

démentir = พูดกลับคำ, ปฏิเสธ

Partir (ออกเดินทาง)	partant	parti	je pars tu pars il part	je partis

Partir=ออกเดิรทาง (คำโบราณแปลว่าแจก) { la part=ส่วนที่ควรจะได้ / la partie=ส่วน

Repartir=ออกเดิรทางอีกครั้งหนึ่งหรือแจก { le parti=พวก / le partisan=พรรคพวก

Départir=แจก จ่าย

Sentir	sentant	senti	je sens	je sentis
รู้สึก, ได้กลิ่น			tu sens	
			il sent	

Sentir=รู้สึก, ได้กลิ่น { le sentiment=ความรู้สึก / sensible =ที่รู้สึกง่าย

Pressentir= { สังหรณ์ / (อ่านเปรซังตีร์) } le pressentiment=ลาง

Ressentir= { เห็นอก / (อ่านเรอซังตีร์) } le ressentiment =ความเห็นอก / le consentement=ความยินยอม

Consentir=ยินยอม

Sortir	sortant	sorti	je sors	je sortis
(ออกไป)			tu sors	
			il sort	

la sortie = ทางออก

ressortir = ออกไปอีกครั้งหนึ่ง

Servir (ใช้, รับใช้)	servant	servi	je sers tu sers il sert	je servis

Servir { le serviteur=คนใช้
le service=การรับใช้, หน้าที่
le serf=ทาส

Desservir=เก็บโต๊ะ (เมื่อเสร็จการรับประทานแล้ว)

Se repentir (de) (รู้สำนึกตัว)	se repentant	repenti	je me repens tu te repens il se repent	je me repentis

le repentir=การรู้สำนึกตัว

le repentant=ผู้ที่รู้สำนึกตัว, ผู้ที่กลับใจเสียใหม่

Fuir (หนี)	fuyant	fui	je fuis tu fuis il fuit	je fuis

S'enfuir=หนีไปไกล, Fuir { le fuyard=คนที่วิ่งหนี / (le)fugitif=ที่หนีไป / la fuite=การหนี

Vêtir (สวมเสื้อ, แต่งตัว)	vêtant	vêtu	je vêts tu vêts il vêt	je vêtis

Vetir { le vêtement=เสื้อผ้า / la veste=เสื้อกั๊ก / le veston=เสื้อชั้นนอก

dévêtir=เปลื้องผ้า (ใช้เบนบางครั้งเท่านั้น)

revêtir=แต่งตัว

จำพวกที่ ๓

Pleuvoir (ฝนตก)	pleuvant	plu	il pleut	il plut

la pluie=ฝน, pluvieux=ครึ้มฝน, ที่มีฝนมาก

จำพวกที่ ๔

Battre (ตี)	battant	battu	je bats tu bats il bat	je battis

battre { le battant=บานประตู
la battue=การไล่เนื้อไล่สัตว์มารวมกัน (เพื่อให้คนอื่นยิง)

Combattre=ต่อสู้ débattre=โต้เถียง
se débattre=ดิ้นรนให้หลุด
le débat=การโต้เถียง

Abattre=ฆ่าสัตว์ { l'abattoir=โรงฆ่าสัตว์
l'abattement=ความอ่อนใจ

rabattre=พับ, ทำให้เรียบ(โดยกดลง)

(กริยาในจำพวกนี้ แปลงกาลตามกฎที่ใช้สำหรับปกติกริยาทั้งนั้น เว้นแต่บุรุษที่ ๑, ที่ ๒, ที่ ๓ เอกพจน์ของ Indicatif présent.)

จำพวกกริยาซึ่งพยางค์ท้ายสะกด aindre, eindre และ oindre

Craindre (กลัว)	craignant	craint	je crains tu crains il craint	je craignis

Craindre { la crainte=ความ กลัว
craintif=ที่ มัก กลัว

{ feindre=แกล้งทำ
la feinte=การแกล้ง ทำ

{ peindre=ระบายสี
le peintre=ช่างเขียน
la peinture=รูปสี

{ plaindre=บ่นว่า,ร้องทุกข์
la plainte=การร้องทุกข์
plaintif=ที่ร้องทุกข์, ที่ทำให้เวทนา

{ contraindre=ข่มขืน
la contrainte=การข่มขืน

{ éteindre=ดับ
joindre =ต่อ
la jonction=การต่อ

จำพวกกริยาซึ่งพยางค์ท้ายสะกด uire.

Conduire (จูง,พา,นำทาง)	conduisant	conduit	je conduis tu conduis il conduit	je con-duisis

Se conduire=ประพฤติตน

la conduite=ความประพฤติ

le conducteur=ผู้แนะนำ

Traduire=แปล

Détruire=ทำลาย

la destruction=การทำลาย

le destructeur=ผู้ทำลาย

Construire=ก่อสร้าง

la traduction=คำแปล
le traducteur=ผู้แปล
Séduire=ชักชวนให้ผิด
la séduction=การชักชวนให้ผิด
le séducteur=ผู้ชักชวนให้ผิด
Produire=ทำให้เกิด, นำ
la production=ของที่เกิด
le producteur=ผู้ที่ทำให้บังเกิด
productif=ที่มีประโยชน์มาก

la construction=การก่อสร้าง
le constructeur=ผู้ก่อสร้าง
Instruire=สั่งสอน
l'instruction=การสั่งสอน, การศึกษา
l'instructeur=ผู้สั่งสอน
instructif=ที่เป็นคติ
Cuire=หุงต้ม
la cuisine=โรงครัว, การครัว
le cuisinier=พ่อครัว

ข้อยกเว้น

กริยา luire = ส่งแสง และ nuire = ทำร้าย *participe passé* ไม่มี t **relui, nui**

reluire = เป็นเงา แปลกกันหน่อย คือ สะกด คือ lui,

Conclure (ลงความเห็นว่า)	concluant	conclu	je conclus tu conclus il conclut	je conclus

la conclusion = ตอนท้าย, สรุปความ, exclure = คัดเลือกออก

l'exclusion = การคัดเลือกออก, การขับไล่

exclusif = ที่อยู่ภายนอก ที่ไม่อยู่ในจำนวนนั้น

Confire (เชื่อม, ดอง)	confisant	confit	je confis tu confis il confit	je confis

le confiseur = คนทำหรือขายของเชื่อมหรือฉาบน้ำตาล

la confiture = แยม

Coudre (เย็บ)	cousant	cousu	je couds tu couds il coud	je cousis

Coudre { la couture = การเย็บปัก recoudre = เย็บใหม่
la couturière = หญิงช่างเย็บเสื้อ découdre = เลาะ

จำพวกกริยาซึ่งพยางค์ท้ายสะกด aitre

Connaître (รู้จัก)	connais-sant	connu	je connais tu connais il connaît	je connus

le connaisseur = ผู้ชำนาญ
la connaissance = ความรู้
Reconnaître = จำได้
la reconnaissance = ความกตัญญู
reconnaissant = กตัญญู
reconnaissable = ที่จำได้ง่าย
Méconnaître = ดูผิด, ประมาท
méconnaissable = ที่จำไม่ได้

paraître = ปรากฏ
apparaître = ปรากฏขึ้นโดยไม่มีใครหวัง
comparaître = ขึ้นศาล
disparaître = หายศูนย์
reparaître = ปรากฏขึ้นอีก

หมายเหตุ

กริยาในจำพวกนี้ย่อมมี (ʌ) เหนือสระ i ถ้าอยู่หน้าอักษร t (เว้นแต่กริยา naitre = บังเกิด, เกิด)

Naître (เกิด)	naissant	né	je nais tu nais il nait	je naquis

la naissance = การเกิด

le natif = ชาวเมือง renaître = เกิดขึ้นใหม่

Croire (เชื่อ, ไว้ใจ)	croyant	cru	je crois tu crois il croit	je crus

croire
- la croyance = การเชื่อถือ, ความเชื่อ
- croyable = ที่ควรจะเชื่อ
- incroyable = ที่ไม่น่าเชื่อ

crédule = ที่เชื่อง่าย

la crédulité = การเชื่อง่าย

incrédule = ที่ไม่ใคร่จะเชื่อ

l'incrédulité = การเชื่อยาก

Croître (เติบโตขึ้น, งอกขึ้น)	croissant	crû	je croîs tu croîs il croît	je crûs

อย่าลืมใช้ (ʌ) เหนือสระ i ในกาลและมาลาต่างๆ เพื่อ
จะไม่ปะปนกับกาลและมาลาของกริยา croire แต่ไม่จำเป็น
ต้องใช้ (ʌ) สำหรับกริยาอื่นๆ ที่เกิดจากกริยา croître นี้.

เช่น accroitre=เพิ่มทวีขึ้น décroitre=ลดลง

recroitre=งอกขึ้นใหม่

Ecrire (เขียน)	écrivant	écrit	j'écris tu écris il écrit	j'écrivis

Inscrire=จดทะเบียน
l'inscription=การจดทะเบียน

écrire
- l'écrivain=นักประพันธ์
- l'écrit=สาร
- l'écriture=ลายมือ
- l'écritoire=เครื่องเขียน
- Prescrire=สั่งทางเขียน
- la prescription=คำตักเตือน

Souscrire=ลงชื่อ
la souscription=การลงชื่อเรียราย

Proscrire=เนรเทศ
la proscription=การเนรเทศ

{ Transcrire=คัดลอก | la transcription การคัดลอก } { Décrire=ให้ลักษณ | la description=คำอธิบาย }

Lire	lisant	lu	je lis	je lus
อ่าน			tu lis	
			il lit	

lire { le lecteur=ผู้อ่าน | la lecture=การอ่าน | lisible=ที่อ่านง่าย | illisible=ที่อ่านยาก } { Elire=คัดเลือก | l'électeur=ผู้คัดเลือก | l'élection=การคัดเลือก | éligible=ที่อาจจะถูกเลือกได้ }

relire=อ่านใหม่

Mettre	mettant	mis	je mets	je mis
วาง, ใส่			tu mets	
			il met	

{ Admettre=ยอม, รับเอา | l'admission=การรับเอาไว้ | admissible=ที่อาจจะรับเอาได้ } { Omettre=ละทิ้ง | l'omission=การหลงลืม }

{ Permettre=อนุญาต
la permission การอนุญาต

{ Soumettre = ขนาบ
la soumission
การยอมอยู่ใต้อำนาจ

{ Commettre = กระทำ
la commission=ใช้ให้ทำ

{ Transmettre=ยื่น, ส่งต่อไป
la transmission = การส่งต่อไป

{ remettre = วางณที่เดิม, ผัดไป
la remise= การจัดแจงให้เหมาะ

Moudre	moulant	moulu	je mouds	je moulus
โม่. บด			tu mouds	
			il moud	

{ Moudre
le meunier=เจ้าของโรงสีเข้า
la meule=หินโม่
le moulin=โรงสี
la mouture=การโม่

{ Emoudre=ลับให้คม
rémoudre = ลับอีกครั้งหนึ่ง
le rémouleur=คนลับมีด
remoudre= บดโม่อีกครั้งหนึ่ง

Plaire	plaisant	plu	je plais	je plus
ถูกใจ			tu plais	
			il plaît	

กริยาอื่นที่เกิดจากกริยานี้ เช่น déplaire = ไม่ถูกใจ se complaire (à) = ชอบ ย่อมมี

(ʌ) สำหรับบุรุษที่ ๓ เอกพจน์ของ Indicatif Présent.

Résoudre	résolvant	résolu	je résous	je résolus
คิดเลข, ตกลงใจ		หรือ résous	tu résous	
			il résout	

ให้ใช้ participe passé: "résous" ฉะเพาะสำหรับสิ่งของที่เปลี่ยนแปลงกลายเป็นอย่างอื่นได้

เช่น Du brouillard résous en pluie

หมอก กลายเป็น ฝน

Participe passé "résous" นี้เปลี่ยนเป็น เพศหญิงไม่ได้ ถ้าจะใช้ประกอบกับ นามเพศ หญิงต้องใช้ศัพท์ อื่น เช่น L' eau s' est changée en vapeur.

นอกจากนี้แล้วให้ ใช้ Part. passé "résolu"

เช่น J'ai résolu de partir ฉันตกลงใจแล้วว่าจะไป

{ Absoudre =ลบล้างโทษ
l'absolution= การยกโทษ

{ dissoudre = ละลาย
la dissolution = ของที่ละลายแล้ว

{ résoudre =ตกลงใจ
la résolution = การตกลงใจ

หมายเหตุ

ไม่มี Passé défini ของกริยา Absoudre และ dissoudre, กาลและมาลาอื่น ๆ คงเหมือน résoudre แต่ participe passé ของ Absoudre แปลงเป็น Absous (เพศหญิง =absoute) และ ของ dissoudre แปลงเป็น dissous (เพศหญิง =dissoute.)

Rire	riant	ri	je ris	je ris
หัวเราะ			tu ris	
			il rit	

Rire

{ le rieur=คนหัวเราะ
la risée=การเยาะเย้ย
ridicule=น่าหัวเราะ
risible=ที่ทำให้หัวเราะ

{ Sourire=ยิ้ม
le sourire=หน้ายิ้ม

Rompre หัก	rompant	rompu	je romps tu romps il romp	je rompis

Interrompre = หยุดเพราะมีเหตุ
l'interrupteur = ผู้ที่ทำให้หยุด
l'interruption = การที่หยุดเพราะมีเหตุขัดข้อง

Corrompre = ทำให้เสียไป, ให้ชั่วไป
le corrupteur = ผู้ที่ทำให้เสียไป
la corruption = การที่ทำให้เสียไป
corruptible = ที่อาจจะเสียได้

Suffire เพียงพอ, พอดี	suffisant	suffi	je suffis tu suffis il suffit	je suffis

(in) suffisant = ซึ่ง (ไม่) พอ, พอดี
la suffisance = ความพอเพียง

Suivre ตาม	suivant	suivi	je suis(1) tu suis il suit	je suivis

(1) อย่าปะปนกับ je suis = ฉันเป็น

Suivre

- la suite=บริวาร ข่าวไพร่ { Poursuivre=ไล่ตาม
- ensuite=ต่อไป { la poursuite=การไล่ตาม
- suivant=ที่ตามมา

Taire	taisant	tu	je tais	je tus
ทำให้หยุดพูด			tu tais	
			il tait	

se taire=หยุดพูด, นิ่งเงียบ

Vaincre	vainquant	vaincu	je vaincs	je vainquis
ชะนะ			tu vaincs	
			il vainc	

Vaincre

- le vainqueur=ผู้ที่ชะนะ { Convaincre=การทำให้เชื่อ
- la victoire=ชัยชะนะ { la conviction การเชื่ออย่างจริงใจ
- victorieux=ที่ได้ชัยชะนะ
- invincible=ที่ไม่อาจจะแพ้ได้

หมายเหตุ

ให้เปลี่ยน c เป็น qu ถ้า c อยู่หน้าสระเว้น

ไว้แต่หน้าสระ u

เช่น vainQUant, vainQUons, vainQUez,
vainQUis, vainCu.

Vivre	vivant	vécu	je vis	je vécus
มีชีวิตอยู่			tu vis	
			il vit	

Vivre
- la vie=ชีวิต
- le convive=ผู้ถูกเชิญ
- les vivres=สะเบียงอาหาร

Revivre=ฟื้น, มีชีวิตขึ้นอีก

Survivre=รอด, พ้นจากอันตราย
- le survivant=ผู้ที่รอดตาย
- la survivance=การที่รอดตาย

แบบฝึกหัดที่ ๑๒๕

Ecrivez le présent de l'indicatif des verbes:

Envoyer, perdre, se lever, punir.

(ข้อสอบประโยคมัธยมบริบูรณ์ พ.ศ. ๒๔๕๗)

แบบฝึกหัดที่ ๑๒๖

Ecrivez les verbes suivants, au Présent de l'Indicatif, à l'Imparfait, au Parfait et au Futur présent : Préférer, appeler, commencer, manger, ouvrir, sortir, venir, pouvoir, vouloir, aller, écrire

(ข้อสอบประโยคมัธยมบริบูรณ์ พ.ศ. ๒๔๕๘)

แบบฝึกหัดที่ ๑๒๗

Donnez le Présent de l'Indicatif et le Futur (au pluriel seulement) des verbes: semer, finir, se lever, aller.

(ข้อสอบประโยคมัธยมบริบูรณ์ พ.ศ. ๒๔๕๙)

แบบฝึกหัดที่ ๑๒๘

Donnez le Présent de l'Indicatif (négatif au pluriel) des verbes: dire, manger, boire, venir.

Donnez le Futur de l'Indicatif (au singulier)

des verbes: se rendre, aller, acheter, finir.

(ข้อสอบประโยคมัธยมบริบูรณ์ พ.ศ. ๒๔๖๐)

แบบฝึกหัดที่ ๑๒๙

Ecrivez le Présent de l'Indicatif au pluriel de:

a.) faire. b.) prendre. c.) jeter.

le Passé défini au pluriel de:

a.) manger. b.) finir. c.) recevoir.

le Futur (négatif au singulier) de:

a.) venir, b.) aller.

(ข้อสอบประโยคมัธยมบริบูรณ์ พ.ศ. ๒๔๖๑)

แบบฝึกหัดที่ ๑๓๐

Ecrivez le présent de l'Indicatif au pluriel de:

se lever, dire, vouloir.

le Passé défini au pluriel de: venir, boire.

le Futur au singulier de: faire, tenir.

(ข้อสอบประโยคมัธยมบริบูรณ์ พ.ศ. ๒๔๖๒)

จำพวก อปกติกริยา ซึ่งกาลเกือบทุก ๆ กาล เปลี่ยนแปลงผิดกับปกติกริยา

Aller = ไป (ดูหน้า ๗๗)

กริยา S'en aller = ไปให้พ้น. เปลี่ยนแปลงอย่างเดียวกัน และใน temps composés คงใช้ en หน้ากริยา นุเคราะห์เสมอ.

ประโยคบอกเล่า			ประโยคคำถาม		
Je m'en	suis	allé	M'en	suis-je	allé ?
tu t'en	es	allé	t'en	es-tu	allé ?
il s' en	est	allé	s'en	est-il	allé ?
ns. ns. en	sommes	allés	ns. en	sommes-nous	allés ?
vs. vs. en	êtes	allés	vs. en	êtes-vous	allés ?
ils s'en	sont	allés	s'en	sont-ils	allés ?

IMPÉRATIF.

ประโยคบอกเล่า	ประโยคปฏิเสธ
Va-t'en = เธอจงไปให้พ้น	Ne t'en va pas
allons-nous-en	Ne nous en allons pas
allez-vous-en	Ne vous en allez pas.

Envoyer = ส่งไป (ดูหน้า ๗๘)

{ envoyer — renvoyer = ส่งคืน, ไล่ไป
{ un envoi = ของที่ส่งไป — le renvoi = การส่งคืน

จำพวกที่ ๒

Acquérir	acquérant	acquis	j'acquiers	j'acquis
หาได้			tu acquiers	
			il acquiert	
			ns. acquérons	
			vs. acquérez	
			ils acquièrent	

Futur = j'acquerrai
Condit. = j'acquerrais

Présent du subjonctif

Que j'acquière — que ns. acquérions
que tu acquières — que vs. acquériez
qu' il acquière — qu' ils acquièrent

Acquérir { l'acquéreur=ผู้ซื้อ ; l'acquisition=การซื้อ } { s'enquérir=ค้นหา, สืบถาม ; l'enquête=การไต่สวน } { la requête=ร้องขอ, หันหน้าเข้าหา ; requérir }

Conquérir { Conquérir=ตีเอาได้, ปราบ ; la conquête=สิ่งที่ตีเอาได้ ; le conquérant=ผู้ชะนะ, ผู้ที่ตีเอาได้ }

Courir	courant	couru	je cours	je courus
วิ่ง			tu cours	
			il court	

Futur: je courrai { le coureur=คนวิ่ง ; le courrier=เทียวเมล์ }

Condit: je courrais { le courant=กระแสน้ำ ; le cours=ทาง, la course=วิ่งแข่งพะนัน }

accourir=วิ่งมาหา

encourir=หาเรื่องใส่ตัว

{ parcourir=ดูทั่วไป
le parcours=ทางเดินที่กะไว้ให้

{ recourir=อ้อนวอน
le recours=การขอความช่วยเหลือ

{ concourir=ทำงานด้วย, เข้าแข่งขัน
le concours=ความช่วยเหลือ, การแข่งขัน

{ discourir=พูดซ้ำซาก
le discours=การพูด, โวหาร

{ secourir=ช่วยเหลือ
le secours=ความช่วยเหลือ
secourable=ที่พอจะช่วยเหลือได้

Cueillir	cueillant	cueilli	je cueille	je cueillis
เก็บ			tu cueilles	
(ดอกไม้)			il cueille	

Futur. je cuillerai
Cond. je cueillerais

{ le cueilloir=ตะกร้าเก็บผลไม้
le cueillage=การเก็บผลไม้
la cueillette=ฤดูเก็บผลไม้

{ Accueillir=ต้อนรับขับสู้ | Recueillir=รวบรวม
l'accueil=การต้อนรับขับสู้ | le recueil=การรวบรวม
le recueillement=การรำพึง

Mourir	mourant	mort	je meurs	je mourus
ตาย			tu meurs	
			il meurt	
Futur.			nous	
je mourRai			mourons	
			vous	
Cond.			mourez	
je			ils	
mourRais			meurent	

Subjonctif présent.

Que je meure { mourir
que tn meures | la mort=ความตาย
qu' il meure | la mortalité =การที่ตาย
que ns. mourions | l'immortalité =การไม่รู้จักตาย
(im)mortel=ที่(ไม่)อาจจะตาย,ต้องตาย

que vs. mouriez
qu' ils meurent — se mourir = จะตายมิตายแหล่

Tenir ถือ	tenant	tenu	je tiens	je tins
			tu tiens	
			il tient	
Futur.	je tiendrai		ns. tenons	
Cond.	je tiendrais		vs. tenez	
			ils tiennent	

Subjonctif présent

Que je tienne
que tu tiennes
qu' il tienne
que ns. tenions
que vs. teniez
qu' ils tiennent

Tenir
- la tenue = ท่าทาง
  - maintenir = ถือว่า, ยืนยัน
  - le maintien = ท่าทาง
- les tenailles = คีม

Soutenir = พะยุง
- le soutien = ที่พึ่ง

Entretenir = อบรม,
- l'entretien การอบรม

Contenir = บรรจุ
- le contenu = สิ่งที่บรรจุ
- la contenance = ความจุ

obtenir = รับ
- l'obtention = การที่ได้รับ

Retenir=จดจำ

Appartenir=เป็นของ

S'abstenir=สั้อด

l'abstention=การงดไม่กระทำ

l'abstinence=การสั้อด (สำหรับสิ่งที่บริโภค)

Venir | venant | venu | je viens (เหมือน tenir) | je vins

มา

Futur. je viendrai

Cond. je viendrais

Venir { revenir=กลับมา

la venue=การที่มา { le revenu=เงินแผ่นดิน

le revenant=ผี

Subjonctif présent=Que je vienne ฯลฯ (เหมือน tenir)

convenir=เห็นด้วย, เหมาะเจาะ

convenable=เรียบร้อย, สมควร

la convenance=การที่เหมาะแก่การ

les convenances=มารยาทผู้ดี

la convention=ความตกลง, ความเห็นพร้อมเพรียงกัน

Devenir=กลายเป็น

{ Parvenir=มาจนถึง
  le parvenu=คนเศรษฐีใหม่

{ Se souvenir(de)=ระลึกถึง
  le souvenir = ความระลึก

Survenir = ปรากฏขึ้น
Disconvenir = ปฏิเสธ

{ Subvenir à quelqu' un ช่วยเหลือ
  —,,— à quelque chose หาซื้อไว้ก่อน
  la subvention=การออกเงินช่วยเหลือ

{ Contrevenir (à) = ละเมิดข้อบังคับ
  la contravention = การละเมิดข้อบังคับ

{ Prévenir = บอกล่วงหน้า. บอกให้ระวังตัว
  prévenant = ที่เอาใจใส่
  la prévenance = การเอาใจใส่

{ Provenir = มาจาก, เกิดขึ้นจาก
  la provenance = ตำบลเดิม

จำพวกที่ ๓

S'asseoir	s'asseyant	assis	je m'assieds	je m'assis
นั่งลง			tu t'assieds	
			il s'assied	

Futur je m'assiérai หรือ je m'assoirai
,, je m'asseyerai

Cond. je m' assiérais ,, je m' assoirais
,, je m' asseyerais

[อย่าปนกริยานี้กับกริยา être assis = นั่งอยู่แล้ว
Se rasseoir = นั่งลงใหม่]

Mouvoir	mouvant	'mû	je meus	je mus
เลื่อน,		mue (f.)	tu meus	
เคลื่อนที่,		mues (f.pl.)	il meut	
ไหวตัว		mus (m.pl.)	ns.	
			mouvons	
			vs.	
			mouvez	
Subjonctif présent.			ils	
Que je meuve			meuvent	
que tu meuves				

qu'il meuve

que ns. mouvions — Mouvoir

que vs. mouviez
qu' ils meuvent.
- le mouvement = การเคลื่อนที่
- le motif = ต้นเหตุ
- mobile = ที่ไม่อยู่คงที่
- la mobilité = การที่ไม่อยู่คงที่

- émouvoir = จับใจ
- l'émotion = ความตื่นเต้น

Partic. passé ของกริยาที่เกิดจาก mouvoir ไม่มี (ʌ) เช่น emu,

- promouvoir = เสนอความชอบ (ไม่สู้จะใช้)
- la promotion = การเลื่อนยศตำแหน่ง

Pouvoir	pouvant	pu	je peux (puis)	je pus
สามารถ			tu peux	
			il peut	
Futur	je pourrai		ns. pouvons	
Cond.	je pourrais		vs. pouvez	
			ils peuvent	

Subjonctif présent.

Que je puisse
que tu puisses
qu' il puisse
que ns. puissions
que vs. puissiez
qu' ils puissent

le pouvoir
la puissance } ฤทธิ์อำนาจ

la toute-puissance = อำนาจอย่างเด็ดขาด

(im) puissant = ที่ (ไม่) มีอำนาจ

(im) possible = ที่ (ไม่) อาจจะเป็นไปได้

la possibilité = การที่อาจจะเป็นไปได้

Savoir	sachant	su	je sais	je sus
รู้, สามารถ			tu sais	
			il sait	
Futur. = je saurai			ns. savons	
Cond. = je saurais			vs. savez	
Imparfait = je savais			ils savent	

Impératif { sache / sachons, sachez

Le savoir=ความรู้ le savant=นักปราชญ์

Valoir	valant	valu	je vaux	je valus
มีราคา, ใช้ได้			tu vaux	
			il vaut	
			ns. valons	
			vs. valez	
			ils valent	

Futur.=je vaudrai

Cond.=je vaudrais

Que je vaille	la valeur=ราคา, ความกล้าหาญ
que tu vailles	valeureux=กล้าหาญ
qu' il vaille	la vaillance=ความกล้าหาญ
que ns. valions	
que vs. valiez	vaillant=กล้าหาญ
qu' ils vaillent	valable=ที่มีราคา, ที่ใช้ได้

Equivaloir=มีราคาเท่า

Revaloir=ใช้ได้อีกครั้งหนึ่ง

Prévaloir=มีน้ำหนักมากกว่า Subjonctif: Que je prévale

Voir	voyant	vu	je vois tu vois il voit	je vis
ดู, เห็น				

Futur.=je verrai

Cond.=je verrais

Voir

- la vue=สายตา
- le visage=หน้าตา
- (in) visible=ที่ (ไม่) เห็นได้

- Revoir=เห็นอีก
  - la revue=ของที่เห็นทั่วไป, การพิจารณา งานสวนสนาม
- Entrevoir=สังเกต เห็นชั่วคราว
  - l'entrevue=การสนทนา

- Prévoir ทาย, บอกล่วงหน้า
  - la prévoyance=การทายบอกล่วงหน้า
  - prévoyant=รอบคอบ, ที่เอาใจใส่
- Pourvoir หาให้, ทำให้บริบูรณ์
  - le ourvoyeur ผู้จัดหาส่งให้

Futur=je prévoirai

Cond=je prévoirais

Futur=je pourvoirai

Passé défini=je pourvus

Vouloir	voulant	voulu	je veux	je voulus
อยากได้			tu veux	
			il veut	
			ns.voulons	
			vs.voulez	
			ils veulent	

Subjonctif Présent

Que je veuille

que tu veuilles

qu' il veuille

que ns. voulions

que vs. vouliez

qu' ils veuillent

Impératif

Veux (veuille)

voulons

voulez (veuillez)

la volonté=น้ำใจ

volontaire=อย่างแกล้งทำ

volontiers=โดยเต็มใจ

le volontaire=ผู้ที่อาสา

bienveillant=อารี อารอบ

la bienveillanee=ความ
อารี อารอบ

malveillant=ไม่อารี อารอบ

la malveillanee=การแก้ลง

Boire	buvant	bu	je bois	je bus
ส ค ม			ils boivent	

Subjonctif présent

Que je boive
qué tu boives
qu' il boive
que ns. buvions
que vs. buviez
qu' ils boivent

- le buveur=ผู้ที่ดื่ม
- la buvette=ที่ขายสุราหรือของดื่ม
- le buvard=กระดาษซับ
- buvable=ที่พอจะดื่มได้
- la boisson=เครื่องดื่ม

- Abreuver=ให้น้ำสัตว์
- l'abreuvoir=ที่สัตว์กินน้ำ

Dire บอก	disant	dit	je dis tu dit il dit ns. disons VS. DITES ils disent	je dis

- Dire
- le dire=การเล่าลือ การพูด
- indicible=ที่จะกล่าวด้วยวาจาไม่ได้

Redire=บอกอีก

Indicatif présent=vous redisez.

- Prédire=ทาย
- la prédiction=การทำนาย

- Médire ด่าว่า, นินทา
- la médisance=การนินทา

{Interdire=ห้ามปราม / l'interdiction=การห้าม} {Contredire=เถียง, คัดค้าน / la contradiction=การเถียง}

{Maudire (ในสมัยโบราณ=maldire)=ด่าแช่ง / la malédiction=คำด่าแช่ง}

Participe présent=maudissant

Faire=ทำ faire faire (สั่งให้ทำ)	faisant	fait	je fais tu fais il fait ns. faisons vous faites ils font	je fis

Futur.=je ferai

Cond.=je ferais

Subjonctif présent

Que je fasse
que tu fasses
qu' il fasse
que ns. fassions
que vs fassiez
qu' ils fassent

{Faire
un fait=เรื่อง, การเป็นไป
une affaire=เรื่องราว}

Refaire=ทำอีก

Surfaire=ผ่านราคา

{Défaire=แก้, ทำให้หลวม
la défaite=การพ่ายแพ้, ปราชัย}

- Contrefaire=ปลอม
- le contrefacteur=คนปลอม
  - Satisfaire=พอ, ทำให้พอใจ
  - la satisfaction=ความพอใจ
- la contrefaçon=การปลอม

Prendre	prenant	pris	je prends	je pris
เอา			tu prends	
			il prend	
			ns. prenons	
			vs. prenez	
			ils prennent	

Subjonctif présent

Que je prenne
que tu prennes
qu' il prenne
que ns prenions
que vs. preniez
qu' ils prennent

- Prendre
- la prise=การจับเอา, ยานัดถุ์
- (im) prenable=ที่(ไม่)อาจจะเอาได้

- Apprendre=เรียน
- l'apprenti=คนหัดงาน
- l'apprentissage=การฝึกหัด

Comprendre=เข้าใจ

- Reprendre=จับตัวได้
- la reprise=การซ้ำ

{ Surprendre=ทำให้ประหลาดใจ, จับได้
la surprise=การที่ทำให้ประหลาดใจ

{ Se méprendre=พลั้ง, คิดผิด
la méprise=การพลั้ง

Entreprendre=รับรองทำ, รับเหมา
l'entreprise=การรับรองทำ
l'entrepreneur=คนรับเหมา

บัญชีกริยาที่ต้องมี à ตามหลังเสมอ (เมื่อใช้ควบกับกริยาอื่นๆ)

(คำแปลต่อไปนี้ ไม่ตายตัว แล้วแต่กริยาจะใช้ ในสำนวนใด)

s'abaisser	ก้มลง	s'attendre	คอยท่า
aboutir	มารวมกันเข้า	autoriser	อนุญาต
s'accorder	ตกลงกัน	avoir	มี
s'acharner	ผูกใจทำ	Balancer	สองจิตต์สองใจ
admettre	ยอมให้	Chercher	หาวิธี
s'adonner	พยายามจนได้ผล	se complaire	เจตนา
aider	ช่วยเหลือ	concourir	ร่วมมือด้วย
s'amuser	สนุก	condamner	ลงโทษ
animer	ยแหย่	consister	ประกอบด้วย
s'appliquer	ตั้งใจ	conspirer	คิดประทุษฐร้าย
apprendre	เรียน	contribuer	ช่วยเหลือ
s'apprêter	เตรียมพร้อม	convier	เชื้อเชิญ
aspirer	ปรารถนา	Décider	ทำให้แน่แก่ใจ
assigner	กำหนดให้ นัดให้	dépenser	ใช้จ่าย
	มาหา	destiner	เจาะจง
assujettir	กดขี่	se déterminer	ตัดสินใจ
s'attacher	เกี่ยวพัน	se dévouer	ยอมสละ

disposer	ยินดี	Instruire	แนะนำ
dresser	ฝึกหัด	s'intéresser	สนใจ
s'égosiller	ร้องจนเสียงแหบ	inviter	เชิญ
Employer	ใช้	Jouer	เล่น
encourager	ทำให้มีใจ	se Mettre	ตั้งต้น
engager	แนะนำ	s'obstiner	ดื้อดัน
enhardir	หนุน บำรุงขวัญ	s'offrir	ยอมรับหน้าที่
enseigner	สอน	s'opiniâtrer	ดื้อ
s'entendre	พบวิธี	Parvenir	สำเร็จ
être	เป็น	passer	ใช้เวลา
s'étudier	ประกอบความรู้	pencher	มีนิสสัยชอบ
s'évertuer	พยายาม	perdre	ไร้ผล
exceller	เชี่ยวชาญ	persévérer	สู้ทนเอา
exciter	ยุให้กำเริบ	persister	ดื้อดัน
exercer	ฝึกฝน	se plaire	มีนิสสัยชอบ
exhorter	อ้อนวอน	se plier	ทำตนให้เคย
exposer	ตั้งไว้	porter	มีนิสสัยชอบ
Former	อบรม	pousser	ยุแหย่
Gagner	สมควร	se prendre	ลงมือ
hésiter	ลังเล	prendre plaisir	ชอบ

préparer	เตรียมตัว	réussir	เป็นผลสำเร็จ
procéder	ลงมือ	servir	ใช้สำหรับ
provoquer	ยั่ว	songer	ตั้งใจ
Recommencer	ตั้งต้นอีก	soumettre	ยอม
réduire	ทำให้ลดลง	suffire	พอ
se refuser	ไม่ยอม	Tendre	มีนิสัยโน้มไป
renoncer	บอกเลิก	travailler	พยายาม
se résoudre	ตกลงใจ	Viser	เจาะจง
rester	เหลือ	se vouer	ยอมสละ

บัญชีกริยาที่ต้องมี de ตามหลังเสมอ (เมื่อใช้ควบกับกริยาอื่น)

(คำแปลต่อไปนี้ ไม่ตายตัว แล้วแต่กริยาจะใช้ในสำนวนใด)

s'Abstenir	แข็งใจ, เว้นไม่ทำ	charger	มอบหน้าที่
accuser	กล่าวโทษ	se charger	รับเป็นธุระ
achever	ทำให้เสร็จ	commander	ออกคำสั่ง
affecter	แกล้งแสดงภายนอก	conjurer	อ้อนวอน
		conseiller	แนะนำ
s'affliger	ตรอมใจ	se consoler	หายเศร้า
ambitionner	โลภยศ, โลภตำแหน่ง	se contenter	พอใจ
		convenir	เหมาะ
s'apercevoir	สังเกตเห็น	conclure	ลงเนื้อความ
appréhender	ครั่ม, กลัวเกรง	craindre	กลัว, เกรง
attrister	ทำให้เศร้า	Décourager	ทำให้ท้อ
avertir	บอกให้รู้ตัว	dédaigner	ดูถูก
s'aviser	พบปะ, หาได้	se dédire	ถอนวาจา
Blâmer	ติเตียน	défendre	ห้าม
brûler	กะตือรือร้น	défier	ท้าทาย
Cesser	หยุด	dégoûter	เบื่อหน่าย

délibérer ปล่อยให้พ้นโทษ
se dépêcher รีบเร่ง
désespérer ปล่อยสติ
se désister ยอมสละให้
déterminer ปลงใจ
détester เกลียด
se détourner ทำเป็นไม่เห็น
dire พูด, ว่า
discontinuer ทำให้ขาดตอนกัน
disconvenir ปฏิเสธ
se dispenser งด
dissuader ทำให้มั่นใจใน
ทางอื่น
Ecrire เขียน
s'effrayer ตกใจ
empêcher ห้ามปราม, กีดกั้น
s'enorgueillir รู้สึกเย่อหยิ่ง
enrager แค้นใจ
entreprendre ลงมือทำ
épargner ยกโทษให้
s'étonner ประหลาดใจ
éviter หลีกเลี่ยง
excuser ให้อภัย
exempter งด, ยกเว้น
s'empresser รีบเร่ง
Feindre แกล้งทำ
féliciter แสดงความยินดี
finir จบ, เสร็จ
se flatter ยินดี
frémir ตัวสั่น
gager ให้ค่าจ้าง
se garder ระวังตัวมิให้....
gémir ร้องคราง
géner กีดขวาง
se glorifier อวดอ้าง
gronder ตุดัน
se Hâter รีบเร่ง
Imputer ซัดกล่าวโทษ
s'indigner โกรธ
inspirer ทำให้ดลใจ

interdire	ห้าม	parler	พูด
Juger à propos, juger bon	เห็นสมควร	permettre	อนุญาต
jurer	สาบาน	persuader	พูดให้หลงเชื่อ
justifier	ชันสูตรให้เห็น	pétiller	(ไฟ) คุ
Louer	เช่า	se piquer	รู้สึกโกรธเคือง
Mander	ตามให้หา	plaindre	เวทนา
méditer	รำพึง	se plaindre	ร้องทุกข์
se mêler	เข้าปะปนด้วย	prendre garde	ระวังตัว
menacer	ขู่	prescrire	สั่ง, กำชับ
mériter	ควรจะได้รับ	presser	เร่ง
mourir	ตาย	présumer	สมมุติ
Négliger	ไม่เอาใจใส่	priver	ริบเอา
nier	ปฏิเสธ	projeter	วางโครงการ
notifier	แจ้งให้ทราบ	promettre	สัญญา
Obtenir	หาได้	proposer	แนะ
omettre	งด	se proposer	ตั้งใจ
ordonner	สั่ง	protester	คัดค้าน
oublier	ลืม	punir	ลงโทษ
Pardonner	ให้อภัย	se Rappeler	จำได้

recommander ฝากฝัง
refuser คัดค้าน
regretter เสียดาย
se réjouir ปลาบปลื้ม
remercier ขอบใจ
se repentir รู้สำนึกตัว
réprimander ว่ากล่าว ตักเตือน
reprocher ต่อว่า
résoudre แปรธาตุ ละลาย
rire หัวเราะ
risquer ฝ่าอันตราย
rougir หน้าแดง

Scandaliser ทำให้เกิดเรื่อง
sommer ตามให้หา, สั่งขาด
se soucier ถังวล
soupçonner สงสัยว่าพิรุธ
sourire อมยิ้ม
se souvenir จำได้
suggérer ออกความเห็น
supplier อ้อนวอน
Tâcher ลองทำ
tenter พยายาม
trembler ตัวสั่น
se vanter อวดอ้าง

๑) กริยา manquer à แปลว่า บกพร่องในหน้าที่
manquer de —,,— เกือบ

๒) กริยา s' engager รับปาก, souffrir ทรมาน, différer ผัดไป, essayer ลอง, อาจจะมี à หรือ de กำกับก็ได้

หมายเหตุ

๑) กริยาบางคำอาจจะมี à หรือ de ตามหลังก็ได้ เมื่อใช้ควบกับกริยาอื่น เช่น aimer รัก, ชอบ, Commencer ตั้งต้น, Consentir ยินยอม, Continuer ทำต่อไป, Contraindre, forcer และ obliger ซึ่งแปลว่า บังคับ ทั้ง ๓ คำ, Convier เชื้อเชิญ, demander ขอ, s'efforcer พยายาม, se hasarder แข็งใจทำ, oublier ลืม, refuser คัดค้าน

๒) กริยา s'empresser à หรือ de แปลว่า กะตือรือร้น
แต่ s'empresser de —,,— รีบเร่ง

๓) กริยา haïr=เกลียด จะมี à หรือ de ก็ได้ เมื่อใช้ในประโยคปฏิเสธ

บัญชีรายชื่อกริยาที่ไม่ต้องมีบุรพบทตามหลังเมื่อใช้ควบกับกริยาอื่น

aimer mieux ชอบมากกว่า	apercevoir เห็น	croire เชื่อ
aller ไป	assurer รับรอง	daigner กรุณา
	compter ตั้งใจ	déclarer ประกาศ

désirer	ต้องการ	laisser	ปล่อย	revenir	กลับมา
devoir	ต้อง	oser	กล้า	savoir	รู้วิธีทำ
entendre	ได้ยิน, หมายความ	paraître	ปรากฏ	sembler	ดูเหมือน
		penser	คิด	sentir	รู้สึก
envoyer	ส่งไป	prétendre	อวดอ้าง	souhaiter	หวัง
espérer	หวัง	pouvoir	สามารถ	soutenir	ยืนยัน
faire	สั่งให้ทำ	reconnaître	รับสารภาพ	venir	มา
falloir	ต้อง			voir	เห็น
s' imaginer	คิดขึ้นเอง	regarder	มองดู	vouloir	อยาก
		retourner	กลับไป		

คำอธิบายเกี่ยวกับ "บัญชีรายชื่ออปกติกริยาที่ย่อมใช้กันโดยมาก" ต่อไปนี้

๑) สำหรับ Présent de l' Indicatif ให้ไว้แต่บุรุษที่ ๑ เอกพจน์ สำหรับบุรุษที่ ๒ และที่ ๓ เอกพจน์ที่ไม่ได้ ให้ไว้นั้น คงกระจายโดยสังเอตดังนี้ คือ ถ้า อักษรท้ายของบุรุษที่ ๑ เอกพจน์ เป็นตัว e

สำหรับบุรุษที่ ๒ เอกพจน์ คงต้องเติมตัว s

สำหรับ—,,— ๓ —,,— คงเหมือนบุรุษที่ ๑ เอกพจน์

เช่น je cueillE, tu cueillES, il cuillE

ถ้า อักษรท้ายของบุรุษที่ ๑ เอกพจน์ เป็นตัว s

สำหรับบุรุษที่ ๒ เอกพจน์ คงเหมือนบุรุษที่ ๑ เอกพจน์

สำหรับ—,,—๓ —,,— คงเปลี่ยน s เป็น t

เช่น j' acquierS, tu acquierS, il acquierT

(สำหรับกริยาอื่น ๆ ที่ไม่ตามกฎที่กล่าวมาแล้วนี้ คงให้พร้อมทั้ง ๓ บุรุษเอกพจน์)

๒) สำหรับ Passé défini ให้ไว้แต่บุรุษที่ ๑ เอกพจน์ สำหรับบุรุษอื่น ๆ ที่ไม่ให้ไว้นั้น คงกระจายต่อไปโดยเปลี่ยนแปลงพยางค์ตามแบบพยางค์ท้ายต่อไปนี้

–ai	–is	–us	–ins
–as	–is	–us	–ins
–a	–it	–us	–int
–âmes	–îmes	–ûmes	–înmes
–âtes	–îtes	–ûtes	–întes
–èrent	–irent	–urent	–inrent

เช่น Passé défini ของกริยา tenir บุรุษที่ ๑ เอกพจน์ คือ je tins บุรุษอื่น ๆ คงกระจายเช่นนี้ tu tins, il tint, nous tînmes, vous tîntes, ils tinrent ฯลฯ

๓) กริยาใดที่ไม่ได้ให้ Futur หรือ Présent du Subjonctif หมายความว่ากริยานั้นกระจายตามกฎของปกติกริยา (ดูวิธีประกอบกาลทั้ง ๒ นี้)

๔) กริยาใดซึ่ง **Futur** เปลี่ยนแปลงผิดปกติ ได้ให้ไว้แต่ บุรุษที่ ๑ เอกพจน์

เช่น Futur ของกริยา aller คือ j'irai

บุรุษอื่น ๆ คงกระจายต่อไปดังนี้

tu	ir as
il	ir a
nous	ir ons
vons	ir ez
ils	ir ont

๕) กริยาใดซึ่ง Présent du Subjonctif เปลี่ยนแปลงผิดปกติ ได้ให้ไว้แต่บุรุษที่ ๑ เอกพจน์ และบุรุษที่ ๑, ที่ ๒, ที่ ๓, พหูพจน์ Présent du Subjonctif เช่น Présent du Subjonctif ของกริยา aller คือ Que j' aille .

บุรุษที่ ๒ และที่ ๓ เอกพจน์ คงกระจายเช่นนี้ { Que tu ailles / Qu' il aille

บัญชีรายชื่ออปกติกริยาที่ย่อมใช้กันโดยมาก

แบ่งออกเป็นจำพวก ๆ ตามลำดับอักขระ

Infinitif	Participe présent	Participe passé	Présent de l'Indicatif	Passé défini	Futur	Présent du Subjonctif	หมายเหตุ
			กริยาจำพวกที่ ๑ ซึ่งพยางค์ท้ายสะกด er				
Aller ไป S'en aller ไปให้พ้น (กระจายเหมือน aller)	allant	allé	je vais, tu vas, il va...ils vont	j'allai	j'irai	Que j'aille...que ns. allions, que vs alliez, qu' ils aillent	
Envoyer ส่งไป (และ renvoyer ส่งคืนไป)	envoyant	envoyé	j'envoie... ns envoyons, vs envoyez.	j'envoyai	j'enverrai	Que j'envoie...que ns envoyions, que vs envoyiez, qu' ils envoient	
			กริยาจำพวกที่ ๒ ซึ่งพยางค์ท้ายสะกด ir				
Abstenir (s') อดกลั้น [กระจายเหมือน Tenir]							
Accourir วิ่งมาช่วย [กระจายเหมือน courir]							
Accueillir ต้อนรับ [กระจายเหมือน Cueillir]							
Acquérir หามาได้	acquérant	acquis	j'acquiers, ns acquérons, vs acquérez. ils acquièrent	j'acquis	j'acquerrai	Que j'acquière...que ns acquérions, que vs acquériez, qu' ils acquièrent	
assaillir							
Assaillir เข้าทำร้าย	assaillant	assailli	j'assaille...	j'assaillis	—	—	
Appartenir [กระจายเหมือน Tenir]							
Bouillir เดือด	bouillant	bouilli	je bous, ns bouillons, vs bouillez, ils bouillent	je bouillis	—	—	
Concourir เข้าแข่งขัน [กระจายเหมือน courir]							
Conquérir ตีเอาได้ [กระจายเหมือน acquérir]							
Consentir ยินยอม [กระจายเหมือน sentir]							
Convenir เป็นการสมควร [กระจายเหมือน venir]							
Courir วิ่ง	courant	couru	je cours...	je courus	je courrai	—	
Couvrir ปกคลุม	cueillant	cueilli	je cueille...	je cueillis	—	—	
Cueillir เก็บดอกไม้	couvrant	couvert	je couvre...	je couvris	—	—	
Découvrir ค้นหาได้ [กระจายเหมือน Couvrir]							

Infinitif	Participe présent	Participe passé	Présent de l'Indicatif	Passé défini	Futur	Présent du Subjonctif	หมายเหตุ
Desservir เก็บโต๊ะ [กระจายเหมือน Servir]							
Devenir กลายเป็น [กระจายเหมือน Venir]							
Dévêtir ปลดเสื้อผ้า [กระจายเหมือน Vêtir]							
Dormir นอนหลับ	dormant	dormi	je dors,...ns dormons, vs dormez, ils dorment	je dormis	—	—	
Endormir ทำให้นอนหลับ [กระจายเหมือน Dormir]							
Enfuir (s') วิ่งหนี [กระจายเหมือน Fuir]							
Enquérir (s') ถามถึง [กระจายเหมือน Acquérir]							
Entretenir รักษาดูแล [กระจายเหมือน Tenir]							
Entr' ouvrir แง้ม [กระจายเหมือน Ouvrir]							
Faillir เกือบ	faillant	failli	je faillis... (บุรุษที่ ๑, ที่ ๒ และที่ ๓ พหูพจน์ไม่ค่อยจะใช้กัน)	je faillis	—	—	สำหรับกริยา faillir นี้ไม่ค่อยจะใช้ Imparfait, Impératif และ Subjonctif.
Fuir หนี	fuyant	fui	je fuis...ns. fuyons. vs fuyez, ils fuient	je fuis	—	—	
Gésir นอนแผ่อยู่	gisant	ไม่ใช้	(มักใช้แต่ ci-git) ns. gisons, vs gisez, ils gisent	ไม่ใช้	ไม่ใช้	ไม่ใช้	
Haïr เกลียดชัง	haïssant	haï	je hais. tu hais, il hait, ns haïssons, vs haïssez, ils haïssent	ไม่ใช้	—	—	
Maintenir ให้อยู่อย่างเดิม, ยืนยัน [กระจายเหมือน Venir]							
Mentir พูดปด	mentant	menti	je mens...ns mentons, vs mentez, ils mentent	je mentis	—	—	
Mourir ตาย	mourant	mort	je meurs...ns mourons, vs mourez, ils meurent	je mourus	je mourrrai	Que je meure,—que ns mourions, que vs mouriez, qu' ils meurent	
Obtenir หามาได้ [กระจายเหมือน Venir]							
Offrir ยกให้	offrant	offert	j'offre...	j'offris	—	—	
Ouïr ได้ยิน	ไม่ใช้	ouï	ไม่ใช้	j'ouïs	ไม่ใช้	ไม่ใช้	
Ouvrir เปิด	ouvrant	ouvert	j'ouvre...	j'ouvris	—	—	บางทีก็พบคำ oyant ซึ่งเป็น Participe présent ของกริยานี้

Infinitif	Participe présent	Participe passé	Présent de l'Indicatif	Passé défini	Futur	Présent du Subjonctif	หมายเหตุ
Parcourir ท่องเที่ยว [กระจายเหมือน Courir]							
Partir ออกเดินทาง	partant	parti	je pars...ns partons, vs partez, ils partent	je partis	–	–	
Parvenir บรรลุผลสำเร็จ [กระจายเหมือน Venir]							
Pressentir สังหรณ์ในใจ [กระจายเหมือน Sentir]							
Recourir ต้องอาศัย [กระจายเหมือน Courir]							
Recouvrir ปกคลุมอย่างเดิม [กระจายเหมือน Couvrir]							
Recueillir รวบรวม [กระจายเหมือน Cueillir]							
Redevenir กลับกลายเป็นอย่างเดิม [กระจายเหมือน Venir]							
Rendormir นอนหลับไปอีก [กระจายเหมือน Dormir]							
Repartir ออกเดินทางอีกครั้งหนึ่ง [กระจายเหมือน Partir]							
Repentir (se) รู้สำนึกตัว	se repentant	repenti	je me repens...ns ns repentons...	je me repentis	–		กริยานี้ย่อมใช้ในศัพท์ faire ressortir ทำให้เห็นเด่น
Requérir ร้องขอ [กระจายเหมือน Acquérir]							
Ressentir รู้สึก (ทางใจ) [กระจายเหมือน Sentir]							
Ressortir ออกไปใหม่ [กระจายเหมือน Sortir]							
Retenir ยึดเหนี่ยว จดจำ [กระจายเหมือน Venir]							
Revenir กลับมา [กระจายเหมือน Venir]							
Revêtir นุ่งห่ม [กระจายเหมือน Vêtir							
Secourir ช่วยให้พ้นอันตราย [กระจายเหมือน Courir]							
Sentir รู้สึก ได้กลิ่น	sentant	senti	je sens...ns sentons, vs sentez, ils sentent.	je sentis	–	–	–
Servir รับใช้	servant	servi	je sers...ns servons, vs servez, ils servent.	je servis	–	–	servir à=ใช้สำหรับ se servir de=นำมาใช้

Infinitif	Participe présent	Participe passé	Présent de l'Indicatif	Passé défini	Futur	Présent du Subjonctif	หมายเหตุ
Sortir ออกไป	sortant	sorti	je sors,...ns sortons vs sortez, ils sortent.	je sortis	–	–	
Souffrir ทรมาน	souffrant	souffert	je souffre...	je souffris	–	–	
Soutenir ประคอง, ยืนยัน [กระจายเหมือน Venir]							
Souvenir (se) จำได้ [กระจายเหมือน Venir]							
Subvenir ช่วยเหลือ [กระจายเหมือน Venir]							
Survenir โผล่ขึ้น [กระจายเหมือน Venir]							
Tenir ถือ [กระจายเหมือน Venir]							subvenir à ช่วยจัดหาให้
Tressaillir สะดุ้ง, สะทกสะท้าน [กระจายเหมือน Assaillir]							se tenir ยืนอยู่
Venir มา	Venant	Venu	je viens.....ns venons, vs venez, ils viennent	je vins	je viendrai	Que je vienne.....que ns venions, que vs veniez, qu' ils viennent	
Vêtir นุ่งห่ม	vêtant	vêtu	je vets.....ns vêtons, vs vêtez, ils vêtent.	je vêtis	–	–	
กริยาจำพวกที่ ๓ ซึ่งพยางค์ท้ายสะกด oir							
Asseoir (s) นั่งลง	s'asseyant	assis	je m' assieds, tu t' assieds il s' assied, ns ns asseyons, vs vs asseyez, ils s' asseyent	je m'assis	je m'assiérai หรือ je m'assierai	–	faire asseoir จัดให้นั่ง
Avoir มี	ayant	eu	j' ai.....ns avons, vs avez, ils ont	j'eus	j' aurai	Que j'aie.....que ns ayons, que vs ayez, qu' ils aient	
Choir ตก	ไม่ใช้	chu	ไม่ใช้	ไม่ใช้	ไม่ใช้	ไม่ใช้	
Échoir หรือ écheoir เผอิญเกิดขึ้น, ครบอายุสัญญา	échéant	échu	ไม่ใช้	ไม่ใช้	ไม่ใช้	ไม่ใช้	
Émouvoir ทำให้รู้สึกเวทนา [กระจายเหมือน Mouvoir]							
Entrevoir เห็นอย่างลางๆ [กระจายเหมือน Voir]							
Équivaloir มีค่าเทียมเท่า [กระจายเหมือน Valoir]							
Falloir ต้อง	ไม่ใช้	fallu	il faut	il fallut	il faudra	Qu' il faille	เป็น verbe impersonnel
Mouvoir เคลื่อนไหว	mouvant	mu	je meus.....ns mouvons, vs mouvez, ils meuvent	je mus	je mouvrai	Que je meuve.....que ns mouvions, que vs mouviez, qu' ils meuvent	

Infinitif	Participe présent	Participe passé	Présent de l'Indicatif	Passé défini	Futur	Présent du Subjonctif	หมายเหตุ
Pleuvoir ฝนตก	pleuvant	plu	il pleut	il plut	il pleuvra	Qu' il pleuve	เป็น verbe impersonnel แต่บางทีก็มีบุรุษที่ ๓ พหูพจน์ เมื่อใช้ในฐานเปรียบเทียบ
Prévaloir มีน้ำหนัก (ค่า) มากกว่า	prévalant	prévalu	je prévaux, tu prévaux, il prévaut, ns prévalons, vs prévalez, ils prévalent	je prévalus	je prévaudrai	ไม่ใช้	
Prévoir ทำนาย [กระจายเหมือน Voir]							
Revoir เห็นอีกครั้งหนึ่ง [กระจายเหมือน voir]							se revoir พบปะอีก
Savoir รู้	sachant	su	je sais... ns savons, vs savez, ils savent	je sus	je saurai	Que je sache...	
Surseoir ผัดไป	sursoyant หรือ surséant	sursis	je surseois หรือ sursois... ns sursoyons, vs sursoyez, ils sursoient	je sursis	je sursoirai...	Que je sursoie	
Valoir มีค่า	valant	valu	je vaux, tu vaux, il vaut, ns valons, vs valez, ils valent	je valus	je vaudrai	Que je vaille... que ns valions, que vs valiez, qu' ils vaillent.	
Voir เห็น	voyant	vu	je vois... ns voyons, vs voyez, ils voient	je vis	je verrai	Que je voie... que ns voyions, que vs voyiez, qu' ils voient	
Vouloir ต้องการ	voulant	voulu	je veux, tu veux, il veut, ns voulons, vs voulez, ils veulent	je voulus	je voudrai	Que je veuille... que ns voulions, que vs vouliez, qu' ils veuillent	
			กริยาจำพวกที่ ๔ ซึ่งพยางค์ท้ายสะกด re				
Absoudre ยกโทษ	absolvant	absous	j'absous... ns absolvons, vs absolvez, ils absolvent	ไม่ใช้	—	—	เพศหญิงของ Part. Passé Absous เป็น absoute
Accroître เพิ่มจำนวน [กระจายเหมือน croître]							
Admettre รับเอา, ยอมให้ [กระจายเหมือน mettre]							
Apparaître ไผล่ขึ้น [กระจายเหมือน paraître]							
Apprendre เรียน [กระจายเหมือน prendre]							
Boire ดื่ม	buvant	bu	je bois... ns buvons, vs buvez, ils boivent	je bus	—	Que je boive... que ns buvions, que vs buviez, qu' ils boivent	
Braire (ลา) ร้อง	brayant	ไม่ใช้	il brait, ils braient	ไม่ใช้	—	ไม่ใช้	กริยานี้ใช้แต่ละเพาะบุรุษที่ ๓ เอกพจน์ และพหูพจน์
Circonscrire จำกัด [กระจายเหมือน écrire]							
Clore ปิด, อุด	closant	clos	je clos... ns closons, vs closez, ils closent	ไม่ใช้	je clôrai	ไม่ใช้	

Infinitif	Participe présent	Participe passé	Présent de l'Indicatif	Passé défini	Futur	Présent du Subjonctif	หมายเหตุ
Conclure สงเนื้อความ	concluant	conclu	je conclus... ns concluons, vs concluez, ils concluent	je conclus	—	—	
Conduire พา, ขับรถ	conduisant	conduit	je conduis... ns conduisons, vs conduisez, ils conduisent	je conduisis	—	—	
Confire เชื่อม (ด้วยน้ำตาล)	confis ant	confit	je confis...ns confisons, vs confisez, ils confisent	je confis	—	—	
Comparaître ปรากฏตามคำสั่ง [กระจายเหมือน paraître]							
Complaire เอาใจ [กระจายเหมือน plaire]							
Comprendre เข้าใจ [กระจายเหมือน prendre]							
Connaître รู้จัก	connaissant	connu	je connais...ns connaissons, vs connaissez, ils connnaissent	je connus	—	—	
Contredire ขัดคอ [กระจายเหมือน dire]	บุรุษที่ ๒ พหู	พจน์ ของ	Présent de l'Indicatif เป็น vous	contredisez			
Contrefaire ปลอม [กระจายเหมือน faire]							
Convaincre พูดให้เชื่อใจ [กระจายเหมือน vaincre]							
Coudre เย็บ	cousant	consu	je couds, tu couds, il coud, ns cousons, vs cousez, ils cousent	je cousis	—	—	
Craindre กลัว, เกรง	craignant	craint	je crains...ns craignons, vs craignez, ils craignent	je crsignis	—	—	
Croire เชื่อ	croyant	cru	je crois...ns croyons, vs croyez, ils croient	je crus	—	—	
Croître งอกงาม	croissant	crû	je crois, tu crois, il croît, ns croissons, vs croissez, ils croissent	je crûs	—	—	
Découdre เลาะตะเข็บ [กระจายเหมือน coudre]							
Décrire อธิบาย [กระจายเหมือน écrire]							
Décroître น้อยลง [กระจายเหมือน croître]							
Défaire ร้อ, แก้ [กระจายเหมือน faire]							
Démettre กระดูกเคลื่อน [กระจายเหมือน mettre]							se démettre ลาออกจากราชการ

Infinitif	Participe présent	Participe passé	Présent de l' Indicatif	Passé défini	Futur	Présent du Subjonctif	หมายเหตุ
Déplaire ทำให้ ไกร [กระจายเหมือน plaire]							
Dire บอก, พูด	disant	dit	je dis...ns disons, vs dites, ils disent	je dis	—	—	
Disparaître หายไป [กระจายเหมือน paraître]							
Dissoudre ละลาย [กระจายเหมือน absoudre]							
Distraire ทำให้เพลิน [กระจายเหมือน Traire]							
Éclore (ลูกไก่) ออกจากไข่, (ดอกไม้) บาน	éclosant	éclos	il éclot, ils éclosent	ไม่ใช้	—	ไม่ใช้	
Écrire เขียน	écrivant	écrit	j'écris...ns écrivons, vs écrivez, ils écrivent	j'écrivis	—	—	
Élire เลือก [กระจายเหมือน lire]							
Entreprendre ลงมือทำ [กระจายเหมือน prendre]							
Être เป็น, อยู่	étant	été	je suis, tu es, il est, ns sommes, vs êtes, ils sont	je fus	je serai	Que je sois...que ns soyons, que vs soyez, qu' ils soient	
Exclure คัดเลือกออก [กระจายเหมือน Conclure]							
Extraire กลั่น [กระจายเหมือน traire]							
Faire ทำ	faisant	fait	je fais...ns faisons, vs faites, ils font	je fis	je ferai	Que je fasse...que ns fassions, que vs fassiez, qu' ils fassent	
Frire ทอด	ไม่ใช้	frit	je fris, tu fris, il frit, ils frisent (บุรุษที่ ๑ และที่ ๒ พหูพจน์ไม่ใช้)	ไม่ใช้	—	ไม่ใช้	
Inscrire จดชื่อ [กระจายเหมือน écrire]							
Interdire ห้าม [กระจายเหมือน contredire]							
Lire อ่าน	lisant	lu	je lis...ns lisons, vs lisez, ils lisent	je lus	—	—	
Luire ส่องแสง, มีแวว	luisant	lui	je luis...ns luisons, vs luisez, ils luisent	ไม่ใช้	—	—	
Maudire ด่าแช่ง	maudissant	maudit	je maudis,...ns maudissons, vs maudissez, ils maudissent	je maudis	—	—	

Infinitif	Participe présent	Participe passé	Présent de l'Indicatif	Passé défini	Futur	Présent du Subjonctif	หมายเหตุ
Méconnaître ทำเป็นไม่รู้จัก [กระจายเหมือน connaître]							
Médire นินทา [กระจายเหมือน contredire]							
Méprendre (se) พลั้งไป, ผิดตัว [กระจายเหมือน prendre]							
Mettre ใส่, วาง	mettant	mis	je mets...ns mettons, vs mettez, ils mettent	je mis	–	–	
Moudre โม่, บด	moulant	moulu	je mouds, tu mouds, il moud, ns moulons, vs moulez, ils moulent	je moulus	–	–	
Naître เกิด	naissant	né	je nais.....ns naissons, vs naissez, ils naissent	je naquis	–	–	
Nuire ให้โทษ	nuisant	nui	je nuis.....ns nuisons, vs nuisez, ils nuisent	je nuisis	–	–	
Oindre เจิม, ชะโลมด้วยน้ำมัน	oignant	oint	j'oins.....ns oignons, vs oignez, ils oignent	j' oignis	–	–	
Omettre ลืม, งดเสีย [กระจายเหมือน mettre]							
Paître กินหญ้า	paissant	ไม่ใช้	il paît, ils paissent	ไม่ใช้	–	–	
Paraître ดูเหมือน	paraissant	paru	je parais.....ns paraissons, vs paraissez, ils paraissent	je parus	–	–	
Permettre อนุญาต [กระจายเหมือน mettre]							
Plaire ทำให้พอใจ	plaisant	plu	je plais.....ns plaisons, vs plaisez, ils plaisent	je plus	–	–	
Prédire ทำนาย [กระจายเหมือน contredire]							
Prendre เอา, หยิบ	prenant	pris	je prends.....ns prenons, vs prenez, ils prennent	je pris	–	Que je prenne.....que ns prenions, que vs preniez, qu' ils prennent	
Prescrire สั่ง, กำชับ [กระจายเหมือน écrire]							
Proscrire เนรเทศ [กระจายเหมือน écrire]							
Reconnaître จำได้ [กระจายเหมือน connaître]							
Réélire เลือกตั้งขึ้นใหม่ [กระจายเหมือน lire]							
Refaire ทำเสียใหม่ [กระจายเหมือน faire]							

Infinitif	Participe présent	Participe passé	Présent de l'Indicatif	Passé défini	Futur	Présent du Subjonctif	หมายเหตุ
Relire อ่านทวน [กระจายเหมือน lire]							
Remettre วางยังที่เดิม, ผัดไป [กระจายเหมือน mettre]							
Renaître เกิดขึ้นใหม่ [กระจายเหมือน naître]							
Reprendre หยิบคืน [กระจายเหมือน prendre]							
Résoudre แปรธาตุ, ละลาย	résolvant	résolu หรือ résous	je résous.....ns résolvons, vs résolvez, ils résolvent	je résolus	–	–	
Rire หัวเราะ	riant	ri	je ris... ns rions, vs riez ils rient	je ris	–	–	
Rompre หัก, พัง	rompant	rompu	je romps, tu romps, il rompt, ns rompons, vs rompez, ils rompent	je rompis	–	–	
Satisfaire ทำให้พอใจ [กระจายเหมือน faire]							
Sourire อมยิ้ม [กระจายเหมือน rire]							
Souscrire ลงชื่อเข้าเรียราย [กระจายเหมือน écrire]							
Soustraire ยักยอก, (เลข) ลบ [กระจายเหมือน traire]							
Suffire เพียงพอ	suffisant	suffi	je suffis... ns suffisons, vs suffisez, ils suffisent	je suffis	–	–	
Suivre ตาม	suivant	suivi	je suivis... ns suivons, vs suivez, ils suivent	je suivis	–	–	
Survivre รอดตาย [กระจายเหมือน vivre]							
Taire นิ่ง, ปิดปาก	taisant	tu	je tais... ns taisons, vs taisez, ils taisent	je tus		–	
Traire รีดนมวัว	trayant	trait	je trais... ns trayons, vs trayez, ils traient	ไม่ใช้		–	
Transcrire คัดลอก [กระจายเหมือน écrire]							
Transmettre ส่งต่อไป [กระจายเหมือน mettre]							
Vaincre ชนะ	vainquant	vaincu	je vaincs tu vaincs, il vainc, ns vainquons, vs vainquez ils vainquent	je vainquis	–	–	
Vivre มีชีวิต	vivant	vécu	je vis... ns vivons, vs vivez, ils vivent	je vécus	–	–	

แบบเรียนภาษาฝรั่งเศส

ของ

น. ท. พระเรียมวิรัชชพากย์ ร. น.

ซึ่งกระทรวงธรรมการอนุญาตให้ใช้เป็นแบบเรียนในโรงเรียนได้ และได้พิมพ์ออกจำหน่ายแล้วดังนี้:

แบบสอนอ่านภาษาฝรั่งเศส	ราคา	๑.๒๕ บาท
ไวยากรณ์ฝรั่งเศส เล่ม ๑	ราคา	๑.๒๕ บาท
ไวยากรณ์ฝรั่งเศส เล่ม ๒	ราคา	๑.๐๐ บาท
ไวยากรณ์ฝรั่งเศส รวมเล่ม ๑ เล่ม ๒	ราคา	๒.๐๐ บาท
ข้อสอบไล่และคำถามคำตอบภาษาฝรั่งเศสประโยคมัธยมบริบูรณ์	ราคา	๐.๖๐ บาท

จำหน่ายปลีกและส่งที่ **อารีพานิช**

วงเวียนบางขุนพรหม, จังวัดพระนคร

ปทานุกรม ฝรั่งเศส – ไทย ของพระเรียมวิรัชชพากย์ ราคาเล่มละ ๗.๐๐ บาท

France Camerlynck First Year

Groves Junior French Cours Second Year

มีจำหน่ายพร้อมที่ **อารีพานิช**